

澳門
平台
PLATAFORMA

為時未晚 AINDA HÁ TEMPO

人類尚有時間拯救海洋，但必須盡快行動。世界海洋委員會主席表示：「中國也必須發揮重要作用。」

Mas há que agir rapidamente para salvar os oceanos. Em entrevista ao PLATAFORMA, o presidente do World Ocean Council diz que a China tem um papel indispensável.



增刊 SUPLEMENTO



美好家園 A minha alegre casinha

內地房地產市場發展將放緩，但不會對澳門造成太大影響。

O imobiliário no Continente vai abrandar. O mercado local não se vai ressentir, mas pode haver oscilações.

4-7

貿易戰的贏家 Guerra Comercial: os vencedores

24-25

8-9

澳門銀河娛樂國際馬拉松
Galaxy Entertainment Maratona Internacional de Macau
Macao Galaxy Entertainment International
MARATHON

02/12
2018

www.macaomarathon.com

美國中期選舉結果與對華政策不會改變

Os resultados das eleições intercalares e a inalterável política em relação à China



陳思賢 DAVID CHAN

美國2018年中期選舉再次凸顯了一個更加分化的美國國會黨派兩極化走勢更加明顯，美國總統特朗普所在的共和黨還有在野民主黨分別把持參眾兩院，一個更加分化的國會和更加極化的兩黨，會對中國有何影響？有人認為在民主黨控制的眾議院會對特朗普造成制肘，這可能會對特朗普的對華政策也會造成制肘令中國或會減輕部分壓力。

但這種想法祇是一廂情願，相信美國的對華態度不會改變，首先，美國國會兩黨向來都敵視中國，無論哪個政黨成為多數黨，本質意義不大，過去一年之所以有所不同，是因為特朗普政府採取了跟以往完全不同的政策路線，舉個其他國家的例子，美國國會在20年前就通過了法案，打算將駐以色列大使館搬往耶路撒冷，但無論是克林頓、喬治

布殊還是奧巴馬都擱置該法案不簽署，把事情無限期的往後推，但是特朗普上來就不顧國際社會反對，直接就搬了過去，事實上，美國國會對中國的態度一直以來都要比總統強硬得多，特朗普覺得外交上比較棘手的問題都會交給國會讓國會出臺更強硬的對華舉措，例如針對外國投資的國安審查法案。美國國會對中國的敵視並非一朝一夕，這是意

識形態所使然，背後其實映襯了美國精英對中國持續崛起的束手無策，中美實力差距逐步縮小，全球話語權之愈加激烈給美國精英帶來了極大的不安和恐懼感，而美國兩黨陷入黨爭且不能自拔的極化走向也讓美國在對外戰略佈局方面錯失良機，美國國會自冷戰以來對中國的意識形態歧視或誤判也一直存在這裡，短期內也不會發生改變。

在外交關係方面，特朗普目前已已經放棄了共和黨傳統意義上主張的鷹派外交和自由貿易路線，11月7日凌晨，特朗普發佈推文稱自己收到了很多人的祝賀，包括一些外國領導人的祝賀，自己接下來將致力談判達成貿易協議，如果特朗普在中期選舉後繼續改善和俄羅斯、朝鮮的關係，緩解和中國的貿易戰並改善對華關係，國會勢必會站出來發揮制衡的作用，製造一些雜音，此次中選之後特朗普便進入了2020年連任競選的狀態，不排除他會再次同國會打一次「中國牌」，中國牌向來是美國總統選舉的熱門議題，2016年特朗普競選的時候就不斷掛在嘴邊重複，而且特朗普未來兩年面臨不小的執政阻力和競選壓力，不排除他會把問題轉嫁於中國，誇大外部威嚇，總之，未來兩年無論內政外交，還是世界局勢肯定會很熱鬧，中國隨時會被美國拖下水的。▼

As recentes eleições intercalares dos Estados Unidos salientaram a divisão atual no Congresso americano. Tendo em conta que atualmente o Partido Republicano de Donald Trump e a oposição democrata controlam cada um uma parte do congresso, de que forma poderá esta instituição dividida afetar a China? Alguns acreditam que a Câmara dos Representantes, controlada pelo Partido Democrata, irá ser um problema para Trump, por exemplo na política em relação à China, reduzindo a pressão exercida sobre o país. Porém, este é um pensamento ilusório, sendo que o mais provável é a atitude americana não mudar. Primeiramente, ambos os partidos têm um historial agressivo com a China, por isso, qualquer que seja o que tenha maioria no Congresso, isso não irá ter grande influência. A única diferença este ano foi a nova direção política que Trump decidiu assumir. Tomemos como exemplo a decisão em relação

à mudança da embaixada americana em Israel para Jerusalém. Esta foi aprovada há já 20 anos atrás, no entanto, Clinton, Bush e Obama adiaram sempre esta mudança, suspendendo o problema por tempo indeterminado. Trump decidiu ignorar a oposição da comunidade internacional e autorizou imediatamente a alteração. Na verdade, o Congresso americano tem, mais do que o presidente, assumido uma posição severa em relação à China, e Trump acredita que qualquer problema de diplomacia internacional deverá ficar a cargo do Congresso, que deve então assumir uma política rígida contra a China, como por exemplo no caso do Ato de Modernização de Risco de Investimento Estrangeiro. Esta hostilidade do Congresso para com a China não nasceu da noite para o dia, tem uma base ideológica, refletindo a incapacidade americana de lidar com o contínuo crescimento chinês. A discrepância entre os dois países está a diminuir, as vezes

do resto do mundo estão a ter um impacto cada vez maior e a causar um sentimento de medo e insegurança entre a elite americana. Todavia, a polarização em que os dois partidos dos EUA se encontram neste momento faz com que o Partido Republicano não consiga aproveitar certas oportunidades de posicionamento internacional estratégico. Desde a Guerra Fria que os Estados Unidos têm discriminado a ideologia chinesa e menosprezado a força do país, e tal atitude não deve sofrer alteração no futuro próximo.

Na área do comércio externo, Donald Trump abandonou a tradicional posição republicana de radicalidade em relação à diplomacia e comércio livre. Na madrugada de dia 7 de novembro, o presidente americano partilhou no Twitter que tinha recebido várias mensagens de parabéns, incluindo de alguns líderes internacionais que esperam conseguir assinar acordos comerciais com os EUA. Se após estas

eleições o líder americano continuar a trabalhar nas relações com a Rússia e a Coreia do Norte, resolver o conflito comercial com a China e melhorar os laços com o país, o Congresso irá com certeza fazer-se ouvir e criar alguma oposição. Em 2020 Trump irá novamente candidatar-se à presidência e não está completamente de parte a possibilidade de que volte a jogar a “carta da China”, visto esta ser sempre uma questão relevante nas eleições americanas. Durante a campanha eleitoral de Trump em 2016 o próprio repetiu as mesmas ideias, e ao longo dos próximos dois anos irá enfrentar resistência no Governo e pressão durante a campanha, nada garantindo que não volte a criar problemas com a China e a exagerar ameaças externas. Assim, durante os próximos dois anos o clima estará ao rubro, tanto a nível nacional como internacional, e a China poderá em qualquer momento ser alvo dos EUA. ▼

思路 ROTA DE IDEIAS

EDITORIAL «O PAÍS» 社論

咖啡，是我們的也是世界的 CAFÉ, TÃO NOSSO E TÃO LONGE

安哥拉商務部部長若弗雷·范杜雷二世 (Jofre Van-Duném Júnior) 在第一屆中國國際進口博覽會，向中國企業家展示多款安哥拉特產，其中包括咖啡，這引起了亞洲商人的興趣。這是安哥拉新聞社說的。在上海，有超過2萬間咖啡店，這創造了巨大的咖啡商業市場。當然，這也有不少的競爭，我們（安哥拉）不是唯一的咖啡供應商。若我們想打進中國市場，商務部官員定要向市場說明我們的咖啡在國際上的質量及價格，令有關商家知道他們在買些甚麼。▼

○ ministro do Comércio, Jofre Van-Duném Júnior, apresentou aos empresários chineses na 1ª edição da Feira Internacional de Importação e Exportação da China (CHIE), alguns produtos angolanos, com destaque para o café, que despertou o interesse dos empresários do gigante asiático. Quem o diz é a ANGOP. Só em Xangai, existem vinte mil pontos de venda de café, o que dá ideia

para o mundo da gigantesca dimensão do mercado para produto. Mas também tem a competição, que não é pequena, já que não somos os únicos produtores de café e café não tem faltado aos outros. Mas se queremos lá ir, o ministro deve falar também da necessidade da qualidade e dos preços no mercado internacional, para que os empresários saibam ao que vão. ▼

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

連續，進化和變化

由鄧小平設計及實行的改革開放已經歷40年，在紀念這充滿智慧的計劃之際，國家主席習近平在北京強調，在這不平凡的過程中，澳門和香港起了不可替代的作用。在行政長官面前，領導人的講話使兩地互補作用變得不能更多。習近平的講話留下伏線，關於澳門，習主席重申了澳門作為「一中心一平台」（旅遊休閒中心及葡語國家平台）的重要性。在習近平的講話中，澳門的有關角色頗佔份量，此外還有希望澳門作為連接外國的橋樑。他亦鼓勵澳門在「一帶一路」及大灣區計劃中多加投資，以增強經濟增長。但另一個沒被人留意的訊息是，特區政府需加強「行政效率」。

在所有這些方面澳門還有許多工作要做，但後者似乎是本地社會的核心願望。近十年在崔世安所領導的政府，所做的工作並沒有使行政效率提高，亦沒有太多回應居民各種期望及需求，儘管公

帑用於擴張各種各樣的社會政策。當被問及誰將在一年多的時間裡接替時，崔世安強調未來無論誰成為政府的下一任領導者，各項政策及發展目標應保持連續性。自然地，這有可能導致停滯或退化，或沒必要的演變和變化。

所走的路，要克服的不是恐懼本身，而是各種既得利益集團，這是體制內根深蒂固的。只有真正的改革，可能以令海量的澳門幣轉化成生活質量。

繼承崔世安的成功者，未來手上的任務不止要關注仍未完成的工作，還要有社會正義、規劃、可持續的經濟發展和敏銳的判斷力的視野，同樣亦要有多樣化、透明度、年輕人對未來希望及地區融合下如何保持高度自治的政策。這一切都符合澳門作為一個對外開放和包容的城市良好世俗傳統，將說話轉化為行動，將思想（自己的）轉化為行動，具有連續性但最重要的是進化和變化。▶

Continuidade, evolução e mudança

Na comemoração dos 40 anos do início do processo de abertura sabiamente delineado e implementado por Deng Xiaoping, o presidente Xi Jinping fez questão de sublinhar em Pequim o papel insubstituível de Macau e de Hong Kong neste processo extraordinário. Perante os Chefes do Executivo, o discurso do líder não podia ser mais elogioso. Mas também deixou recados. Sobre Macau, Xi reafirmou a importância da estratégia Um Centro (de turismo e lazer) Uma Plataforma (com a lusofonia), algo que ganha um peso especial nas palavras do presidente, a par da importância de Macau ser uma ponte e comunicação com o estrangeiro. A RAEM foi também incentivada a apostar forte nos projetos charneira Faixa e Rota e Grande Baía e a criar mecanismos que gerem um novo motor de crescimento económico. Não passou despercebida uma outra mensagem: a necessidade da RAEM “elevar a sua capacidade de administração”.

Em todos estes vetores há muito por fazer, mas este último afigura-se como central para uma boa parte da sociedade local. Ao longo destes quase dez anos de liderança do executivo por parte de Chui Sai On não foram dados os saltos em frente necessários para uma administração mais eficiente e mais capaz de responder a vários anseios e necessidades da população, não obstante a expansão de verbas utilizadas com as

mais variadas políticas sociais. Questionado sobre quem o irá suceder dentro de pouco mais de um ano, Chui salientou a linha de continuidade que deverá marcar o próximo ciclo, na prossecução dos vários projetos de desenvolvimento, independentemente de quem será o próximo líder do governo. Sendo a continuidade natural ela poderá resultar em estagnação ou retrocesso, sem a necessária evolução e mudança. O caminho passa por não estar tolhido pelo medo da própria sombra e ter coragem para decidir contra interesses estabelecidos que se enquistam no sistema, formando obstáculos ao processo de modernização que possa verdadeiramente traduzir a quantidade (de patacas) em qualidade (de vida).

O protagonista que vier a ser encontrado para suceder a Chui terá em mãos a missão de não apenas concretizar o muito que ficou por fazer, mas também protagonizar uma visão de futuro pautada por um apurado sentido de justiça social, planeamento, desenvolvimento económico sustentável e diversificado, transparência, esperança para os jovens, além de um foco na integração regional, sem descuidar a autonomia. Tudo isto sendo fiel à boa tradição secular de Macau como cidade aberta ao exterior e tolerante, traduzindo palavras em atos e pensamento (próprio) em ação. Com sentido de continuidade, mas sobretudo de evolução e mudança. ▶

對焦 REGISTOS

藍色經濟、綠色道路 Economia azul, via verde

這已經漸漸成為一個流行語，一個有意義的句子。藍色經濟的概念正漸漸形成。但就像世界海洋委員會主席在本週說的那樣，我們要共同拯救海洋。澳門也一樣，葡語國家的地理位置對於海洋來說十分重要。中國在海洋的作用也不可或缺，這些都讓我們把這個平台繪成藍色和綠色。

Tornou-se um chavão, mas não deixa de ser pleno de significado: O conceito de economia azul. A consciencialização esta a fazer o seu caminho, mas só vamos conseguir salvar os oceanos com envolvimento de todos, como é salientado pelo presidente do World Ocean Council na edição desta semana. Também aqui Macau tem cartas a dar. A geografia dos países lusófonos é eminentemente oceânica. E sendo a China uma parte deveras interessada nesta dinâmica, faz todo o sentido que esta plataforma seja pintada de azul e verde.



房屋 HABITAÇÃO

澳門房地產大幅 下跌的可能性很低 Queda improvável

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

金融分析機構標準普爾 (Standard & Poor's) 預計，明年中國樓市將會下跌，這將會稍稍影響中國市場。

A agência de avaliação de risco Standard & Poor's antecipa uma queda no preço do imobiliário na China para o próximo ano. Analistas acreditam que a descida terá pouco impacto no mercado local.

標準普爾預計，2019年中國樓市價格將下降5%。標準普爾於上週發布的報告中指出，房地產已經到達上限頂峰。但澳門的分析師認為，本地房地產市場不太會受到內地跌勢影響。澳門美聯前執行董事張一輝表示，澳門大部分房地產買家都是本地人，也就是說市場會因市民收入或澳門的賭收而波動。他預計，現在中美貿易戰已經打響，因此這或會對2019年的房地產市場造成些許影響。張一輝表示，雖然房地產市場會下跌，但幅度不會很大，澳門市民從沒有像現在那麼富裕。因此，他預計明年樓市價格將會下跌10%左右，交投量相較去年下降10%以上。

經濟學家馬浩賓認為，房地產價格主要取決於博彩業、以及中國政府對資金流動和人民幣的匯率管制措施。因此明年市場變化不會太大，有可能還會有稍微上漲。通常市場下跌就比較難反彈，因此投資者寧願等待更好的時機低價買入。

他預測內地房地產市場價格下跌不會對澳門造成什麼大的衝擊。但是如果下跌情況繼續發酵，資金也往同一個方向流動（澳門），中國政府也沒有

對此採取什麼措施。那麼這就會影響澳門的房地產市場和博彩業，最後導致房地產價格下跌。

張一輝強調，內地市場對澳門的影響力越來越大。因為本地市場很大程度上依賴內地經濟。如果內地經濟表現不佳，訪澳遊客和賭客的數量都會減少，從而影響本地人的收入，並且影響購買力和交易量。

澳門房地產聯合商會會長吳在權認為，必須要看是誰在澳門投資。根據官方數據顯示，超過90%的本地樓市都是本地買家。以人民幣來支付的投資者比例非常小或根本沒有。經濟學家也預計中國房地產市場不會出現大幅下跌，波動不會太大。他認為，本地市場缺乏新建房屋，因此房地產買賣只限現有房屋。

澳門仲量聯行董事總經理古嘉豪認為，本地市場是獨立於內地市場。博彩業復甦、房地產的交易量以及港珠澳大橋的開通，將會減低內地房地產市場對澳門的衝擊。

古嘉豪也同樣認同其他分析師的看法，本地經濟主要依賴博彩業和旅遊業。兩個產業都與內地的資本和政策有直接關係。因此如果政策沒有太大改變，市場很快就會穩定下來。雖然整體經濟波動較大，但澳門經濟發展依然強勢。對預測存疑

標準普爾指出，中央政府採取房屋政策來抑制房價上漲。另外，取得信貸變得更困難，提升最低收入標準也同樣得到落實。經過兩年的改革政策後，9月和10月的房地產市場表現依舊強勁，中央政府正逐漸解決房價上漲問題。

吳在權則表示：「我對標準普爾的預測表示懷疑，中國有超過10億人口，國土面積超過900萬平方公里。中國那麼大，是很難做預測。內地市場是有週期性的。當一個地區的樓房蓋起來以後，其他城市的翻新計劃已經設計出來。周而復始，永不停息。至於房地產價格方面，有上下起伏的空間。」

他還表示：「政府是關心人民福祉，不會讓價格瘋狂上漲。因此中央政府一直採取措施抑制價格，讓價格水平保持在大眾都能接受的範圍內。房地產始終跟其他行業掛鉤，政府會防止房地產市場價格大幅度波動。中美貿易戰是會有些影響，市場會出現小幅度的波動，這是合理的。」

考慮到中國正面臨的經濟形勢，如貨幣貶值和貿易戰。馬浩賓認為有可能出現下跌，但中國擁有不同的產業，發展趨勢也不一定一樣。

他認為，下跌並不代表內地房地產市場「泡沫爆破」。內地經濟一直保持增長和內部也有資本投資。另一方面，政府

房地產市場衰退 RECESSÃO NO MERCADO IMOBILIÁRIO

國有投資銀行中國國際金融有限公司表示，明年房地產市場將面臨衰退。有關報告證實幾位分析師的預測。有文件指出，銷售、投資和新建築將「大幅減少」。文件稱，有關預測已導致許多公司取消購買土地以應對市場萎縮。該銀行向中央政府傳達信息：「應改變降低房地產市場的政策」。該銀行建議降低購買房地產的最低門檻，加強獲得信貸和降低利率。該銀行的預測顯示，銷量和房價將下跌10%。同時亦補充表示，投資和新建築也應分別下降5%和10%。中國家庭財務調查報告顯示，內地有超過5,000萬個空置房屋，約佔全國城市房地產的22%。

O banco estatal de investimento Corporação Internacional de Capital da China diz que o mercado imobiliário vai enfrentar uma recessão no próximo ano. O relatório confirma as previsões de vários analistas. O documento refere que haverá um “decréscimo significativo” das vendas, investimento e novas construções. As expectativas, refere-se no documento, já levaram muitas empresas a cancelar a compra de terrenos como resposta à contração do mercado. O organismo deixa um recado ao Governo central: “Deve alterar as políticas destinadas a arrefecer o mercado imobiliário”. O banco sugere que se reduza o valor mínimo de entrada na compra de um imóvel, facilite o acesso ao crédito e reduza as taxas de juro. As previsões do banco apontam para uma queda de dez por cento no volume de vendas e nos preços do setor. O investimento e as novas construções, acrescenta, também devem sofrer uma queda de cinco e dez por cento respetivamente. O estudo China Household Finance Survey refere que há mais de 50 milhões de casas vazias no Continente, cerca de 22 por cento do imobiliário urbano no país.



A Standard & Poor's (S&P) prevê que o preço das casas no Continente caia até cinco por cento, em 2019. Num relatório publicado na semana passada, a agência de avaliação de risco diz que o setor atingiu o valor máximo. Em Macau, afirmam analistas, é pouco provável que se sintam os efeitos da queda. Ronald Cheung realça que a maioria dos compradores em Macau é local. “Quer isto dizer que o mercado é sobretudo suscetível ao rendimento da população ou, para ser mais preciso, às receitas do jogo”, alerta Cheung, antigo diretor-executivo da agência imobiliária de Hong Kong, Midland Macau.

O ex-agente imobiliário antecipa que o jogo poderá ter reflexos menos positivos no imobiliário em 2019, uma vez que várias fontes anteciparam reajustes nas receitas esperadas tendo em conta a guerra comercial entre a China e os Estados Unidos da América (EUA). “Apesar das previsões apontarem para uma queda, a descida não será muito significativa. Nunca houve tantos in-

vestidores locais tão ricos na cidade”, afirma Cheung, que prevê que no próximo ano a quebra de preços no imobiliário ronde os dez por cento e que o volume de transações encolha mais de dez por cento face a 2018.

Albano Martins reitera que a evolução dos preços vai depender do setor do jogo, das restrições que a China possa vir a impor ao movimento de capitais e a evolução do yuan face à pataca. “Não deverá haver grande modificação no próximo ano. Embora não se adivinhem descidas, a haver aumento de preços será ténue. Em regra os preços são pouco elásticos em sentido descendente. Os investidores preferem esperar por melhores tempos a venderem mais barato”, antecipa.

O economista prevê que a descida no Continente não vá ter grande impacto em Macau, mas explica que há contágio do que se passa do lado de lá da fronteira. Por norma, continua, as regras funcionam no mesmo sentido se a moeda funcionar também no mesmo sentido e Pequim não impuser controlos às saídas de capitais para Macau, afetando o jogo e o imobiliário. “Esse

último aspeto [o jogo] é o que tem levado à queda dos preços do imobiliário.” Ronald Cheung reforça que o mercado do Continente tem cada vez mais influência sobre o local, já que a economia da cidade depende fortemente da economia continental: se não está bem, o número de turistas e jogadores também tem tendência a cair. “O que vai influenciar o rendimento dos locais e, por consequência, o impulso para comprar e o volume de transações.”

Ung Choi Kun, presidente da Associação dos Empresários do Sector Imobiliário, insiste: “Temos de ter em conta quem investe em Macau. Os dados oficiais mostram que mais 90 por cento das transações são feitas por locais. A percentagem de investidores que pagam em yuan é muito pequena ou inexistente.”

E por isso também não antecipa grande reflexo da queda eventual dos preços das casas na China. “Não prevejo grandes descidas ou subidas. Os preços devem manter-se tendo em conta que há falta de casas novas no mercado local e que as transações se vão

一直極力避免內地市場盲目和激進的投資。因此必須推出相關政策才能讓市場健康化。

張一輝認為，如果內地房地產市場不景氣，澳門也會受到影響。不過從長遠來看，這可能是積極的現象。因為這會讓投資者更冷靜地選擇投資。不過這也許會阻礙市場發展。

他表示，對於內地市場，你很難察覺出什麼端倪。這很大程度取決於政府的政策，而不是其他因素。基於近期的趨勢，儘管市場出現大幅度下跌，

但房屋需求仍然居高不下。農村人口大量遷往城市，因此中國市場變得不可持續。從長遠來看，將來會出現更多空房，因為人口會逐漸下降。

標準普爾預測，房屋交易量將下降至3%至7%，也有可能下降至8%至12%。小城市最有可能受到衝擊。但珠海鄰近地區卻相反，港珠澳大橋的開通將吸引香港和廣東省的投資。珠海的房價應該是最底的，因此房價仍然會上漲5%至10%左右。▼

“

跌幅不會太大，澳門市民從沒有像現在那麼富裕過。

張一輝



A descida não será muito significativa. Nunca houve tantos investidores locais tão ricos na cidade

afirma **Ronald Cheung**

“

增幅不會太大。

馬浩賓



A haver aumento de preços será ténue

acredita **Albano Martins**

centrar sobretudo nas habitações já existentes.”

Gregory Ku, diretor-geral da imobiliária “Jones Lang LaSalle” em Macau, concorda já que o mercado local é “bastante” independente do continental. “Face à recuperação do setor do jogo, baixa oferta imobiliária e da abertura da ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau, o impacto da queda no imobiliário do Continente deve ser diminuído”, antevê.

Ainda assim, e à semelhança dos restantes analistas, o diretor-geral da sucursal em Macau da multinacional “Jones Lang LaSalle” ressalva: “A economia local depende principalmente das indústrias do jogo e turismo. E ambas estão diretamente relacionadas com o capital e políticas da China”.

Ku defende no entanto que o mercado estabilizará caso não haja mudanças significativas ao nível das políticas locais. “O ambiente económico vai ser bastante volátil em geral mas as bases da economia de Macau mantêm-se fortes”, salienta.

PREVISÕES EM CAUSA

O relatório da S&P justifica as previsões em baixa com as políticas adotadas pelo Governo central para travar o aumento do preço das casas. O documento refere como exemplo o acesso ao crédito ser mais difícil e o aumento do valor mínimo de entrada como algumas das políticas que estão a ter resultados.

“Após uma atividade robusta, durante mais de dois anos, os meses de setembro e outubro, tradicionalmente fortes para o imobiliário chinês, foram de inércia”, realçou o analista da agência, Christopher Yip. As medidas do Governo central, acrescentou, estão a “reverter gradualmente o aumento dos preços”.

Ung Choi Kun mostra-se céptico: “Tenho as minhas dúvidas sobre as previsões da S&P”. O também antigo deputado à assembleia começa por lembrar que há mais de mil milhões de habitantes no Continente e que a área do país supera os nove milhões km². “É um país tão grande que é difícil fazer previsões.”

O mercado do Continente, continua, tem ciclos. E exemplifica: quando a construção de um conjunto de prédios termina em determinada cidade, há outra que vai fazer um plano de renovação urbana. “É um ciclo que nunca termina e por isso é que o mercado sobrevive. Quanto ao preço, há muito espaço para oscilar”.

Mas, ressalva, quando um líder político tem em conta o bem-estar da população, não pode permitir que os preços subam de forma incontável. “Portanto, o Governo central vai sempre tomar medidas de forma a manter os preços num nível acessível à população”, defende.

Ung Choi Kun acrescenta ainda que, tendo em conta que o setor imobiliário envolve muitos outros, Pequim vai sempre evitar que os preços subam ou desçam demasiado. “Admito que a guerra comercial entre a China e os EUA tenha reflexos, mas o Governo central não vai permitir grandes oscilações. O preço subirá e descerá mas sempre de forma razoável”, acredita.

Albano Martins considera que a previsão de queda é possível tendo em conta os “obstáculos” que a situação económica do Continente enfrenta, como a depreciação do valor da moeda e a guerra comercial com os EUA. “Mas a evolução não é necessariamente a mesma em todas as áreas da China embora a tendência geral possa vir a ser esta”, aponta.

O economista não considera que o cenário de queda seja sinal de que a bolha imobiliária do setor do Continente

“

內地房地產市場對澳門的衝擊將會減輕。

古嘉豪



O impacto da queda no imobiliário do Continente deve ser diminuído

antevê **Gregory Ku**

“

我對標準普爾的預測表示懷疑。

吳在權



Tenho as minhas dúvidas sobre as previsões da S&P

Ung Choi Kun

vá “rebotar”. “Há crescimento económico e o investimento faz-se com capitais internos. Por outro lado, isso seria um desenvolvimento que o Governo tentaria sempre evitar.”

Já Gregory Ku salienta que a competição na China continental nunca foi tão feroz com investidores cada vez mais agressivos. “Se o mercado piorar, apenas os mais aptos vão resistir e isso vai tornar o mercado mais saudável.”

Ronald Cheung afirma que será negativo para Macau se a queda no mercado do Continente se confirmar e manter. Ainda assim, o analista defende

que a longo prazo poderá ser positivo. “Vai obrigar quem quer comprar a ter mais calma e a pensar na real necessidade de o fazer, o que impediria ou atrasaria a rutura no nosso mercado”, sublinha.

No que diz respeito ao setor no Continente, Ronald Cheung diz que é difícil perceber o que vai acontecer. “Depende muito das medidas do Governo, mais do que qualquer outro fator”, refere. Com base na tendência dos últimos tempos, Cheung acredita que a procura e a necessidade de habitação se mantenham em alta apesar de algu-

mas quedas significativas nas grandes cidades. “No curto prazo, creio que o mercado chinês se vai tornar insustentável tendo em conta a forte procura provocada pela migração da população das zonas rurais para as cidades. A longo prazo, vai mudar tendo em conta que haverá mais casas vazias porque a população também vai decrescer”, prevê.

O relatório da S&P antecipa que o volume de transações de casas sofra uma queda entre três a sete por cento. A descida, refere a agência, pode levar a uma contração de oito a 12 por cento

no setor.

Na análise da consultora as cidades pequenas são “as mais vulneráveis” à possível desaceleração. Olhando para Zhuhai – vizinha do território, Ronald Cheung prevê o contrário. O analista diz que a abertura da ponte Hong Kong - Zhuhai - Macau vai ajudar a atrair investimentos de Hong Kong e de cidades da província de Guangdong. “O preço das casas em Zhuhai é o mais baixo da região, por isso é provável que seja sustentável com um ligeiro aumento dos preços entre os cinco e os dez por cento”, prevê. ▽



專訪 ENTREVISTA

「對於海洋的未來，中國任重道遠」

“O futuro dos oceanos está muito ligado ao papel da China”

馬天龍 寫於香港 JOSÉ CARLOS MATIAS em Hong Kong

「2018海洋可持續發展峰會」11月14日在香港舉行，議題圍繞受污染影響的海洋資源作討論。世界海洋委員會主席保羅·霍爾楚斯認為，人類還有時間拯救海洋，但必須盡快行動。中國也必須從中發揮重要作用。

—這是第六屆海洋可持續發展峰會，過去達成了什麼目標？

保羅：峰會聚集了海洋業界各領先企業，大家對相關問題的認識和理解有所提高，就是大自然和人類活動的關聯性以及全球協作的必要性，從而更好地應對人類在海洋方面的經濟活動和海洋的未來。

—您談到了全球協作的必要性，您的意思是不是要優化公司、政府以及非政府國際組織的全球管理？我們所走的方向正確嗎？

As grandes empresas ligadas ao mar estão em Hong Kong esta semana para a “Sustainable Ocean Summit”. Em cima da mesa estão os muitos problemas e soluções para proteger esse vasto e precioso recurso que se encontra ameaçado pela poluição em grande escala.

O presidente da entidade organizadora, o World Ocean Council - que congrega empresas do setor - diz que ainda se está a tempo de salvar os oceanos, mas é preciso agir rapidamente. E a China tem um papel muito importante.

Plataforma - Esta é a sexta edição da Sustainable Ocean Summit. O que foi alcançado ao longo destes anos?
Paul Holthus - Temos vindo a reunir

保羅：我想我們的方向是正確的。在世界海洋委員會，我們在加強各方聯繫上做了很多努力。我們想要把各行業中的代表更有系統地聯繫起來。

—這次峰會的名稱叫做海洋可持續發展峰會，英文縮寫SOS。您認為我們還能及時地拯救海洋嗎？

保羅：我想我們還有時間拯救海洋。你知道，我是一個樂觀主義者。如果我不是一個樂觀主義者，我就不會做這些東西了，挑戰和問題不會消失。我們在解決問題的同時，新的問題又出現。我們可以通過商界、政府、國際組織和民間社會的努力，共同應對這些挑戰。當然，我們還有很多工作要做。必須要求社會不同領域之間的一定程度的信任和合作，才能解決這個問題。

—警號無處不在。最近，Current Biology雜誌上發佈了一篇文章，揭露現在只有13%的海洋生態系統是完好的。當您看

os mais variados sectores da comunidade empresarial ligada aos oceanos e desenvolvimento sustentável. Tem havido um incremento na sensibilização e compreensão do que está em causa, nomeadamente a natureza interrelacionada entre as diferentes atividades e a necessidade para uma coordenação global multi-setores para responder aos problemas que se colocam para o futuro dos oceanos e das atividades empresariais ligadas ao mar.

- Fala de uma necessidade de coordenação global. Quer isso dizer que há que melhorar o sistema de governação global que envolva empresas, governos, organizações internacionais e não-governamentais? Estamos no bom caminho?

P.H. - Sim, acho que estamos. No World Ocean Council temos feito muito para

到這些數據時，不會失去希望嗎？政府和企業是否意識到問題的嚴重性？

保羅：過去也有企業與政府互相合作的成功例子。過去，航運業與國際海事組織共同制定《防止船舶污染國際公約》，禁止將船舶發動機中的油、固體廢物和石油傾倒入水中。通過企業、政府和國際組織之間的協商，制定法規。結果證實船舶海域的污染減少了。我們需要制定相關法例來解決問題。這只有通過合作才能實現，因為政府無法永遠監督海洋上的秩序。我們需要可以獨立記錄和查驗的系統。

—另一個問題就是海洋上有大量的塑料，我們如何解決這問題？

保羅：塑料是海洋固體廢物問題最重要的部分。海洋上大部分的塑料，約80%都來自位於亞洲的7個國家。陸地上塑料廢物的管理對於海洋塑料問題十分重要，另外還有沿海地區和河流流域的管理。從我們的角度來看，我們認為有必要確保海上運輸

facilitar essa ligação entre os vários atores. O que queremos alcançar é um entrosamento mais sistemático entre os agentes na indústria, de forma proativa.

- O nome da conferência é Sustainable Ocean Summit, ou seja SOS. Será possível agir a tempo para salvar os oceanos?

P.H. - Creio que ainda estamos a tempo de salvar os oceanos. Sabe, sou um otimista. Não estaria a fazer isto se não fosse um otimista. Os desafios e problemas não vão desaparecer. Alguns estão a ser resolvidos, ao passo que surgem outros. Podemos, coletivamente, abordar estes desafios através de um esforço concertado da comunidade empresarial em parceria com governos, organizações internacionais e a sociedade civil. Mas há muito por

和漁船等海上業務活動不能將廢物排到海上。另一方面，我們需要確立沿海地區的廢物處理方式和地點。

—本次峰會在香港舉行，香港作為海運業的國際中心。您如何看待珠江三角洲一體化進程，以及廣東沿海城市的水資源和海洋資源的聯合管理問題？

保羅：我認為這是沿海地區以及河口城鎮發展的一個非常實際的措施。把城市的旅遊、水產養殖或海上運輸的相關企業和部門結合在一起，以便更好地了解生態系統的保護。我認為這是一個重大的發展。這也是我們參加這次峰會的原因。

—中國在世界上也起着作用……

保羅：絕對是的，在這次會議上，我們試圖將亞洲與世界聯繫起來，但對亞洲而言，我們首先指的是中國。大型航運公司都位於中國，無論是造船、水產養殖還是漁業。對於海洋的未來，中國任重道遠。▼

fazer. Implica um nível de confiança e colaboração entre os diferentes setores da sociedade para lidar com isto.

- Os sinais de alarme estão por todo o lado. Um relatório publicado recentemente na revista Current Biology refere que apenas 13 por cento dos oceanos mantêm os seus ecossistemas intactos. Quando olha para estes dados não perde a esperança? Estão os governos e as empresas mesmo conscientes do que está em causa?

P.H. - Bem, temos histórias de sucesso resultantes da ação concertada da indústria com autoridades. À escala global ao longo dos anos, a indústria naval e de transporte marítimo juntamente com a Organização Marítima Internacional desenvolverem regras sobre poluição



海洋上大部分塑料都來自陸地，這陸地上的7個國家都來自亞洲

A maior parte desse plástico no oceano tem origem em terra, em sete países todos eles localizados na Ásia

aqui em Hong Kong com esta conferência.

- **E a China terá que fazer parte da solução à escala global...**

P.H. - Sim, absolutamente. Nesta conferência procuramos ligar a Ásia ao mundo, mas por Ásia queremos dizer sobretudo a China.

As grandes empresas navais e de transporte marítimo estão localizadas aqui na China, quer ao nível da indústria de construção naval, aquacultura ou pesca. O futuro dos oceanos está muito ligado ao papel da China. ▽

marítima e identificaram os requisitos para a não descarregar de petróleo e resíduos sólidos e óleo dos motores dos navios nas águas. Foram assim criados regulamentos através de consultas entre o setor e governos e organizações internacionais. Tem havido uma redução verificada de poluição nos mares oriunda de navios. Precisamos de ter níveis semelhantes de coordenação para resolver outros problemas desenvolvendo regras. Isto só é possível através de um esforço colaborativo porque os governos nunca vão ter a capacidade de supervisionar a aplicação dessas regras num espaço vasto como o oceano. Precisamos de passos que possam ser documentados e verificados independentemente para avançar.

- **Um outro problema em larga escala**

é o plástico. O que fazer para evitar que os oceanos não se “afundem” num mar de plástico?

P.H. - O problema do plástico faz parte de um problema mais abrangente dos resíduos sólidos no oceano. A maior parte desse plástico, cerca de 80 por cento, tem origem em terra, em sete países todos eles localizados na Ásia. O primeiro aspeto sobre plástico nos oceanos é a gestão do problema em terra, nas zonas costeiras e bacias dos rios. Da nossa perspetiva, a partir dos oceanos, julgamos que é preciso garantir que as atividades empresariais com base no mar como o transporte marítimo e embarcações de pesca não possam fazer descargas no mar. No transporte marítimo há várias regras. Por outro lado, é preciso que haja como e onde descarregar os resíduos

em terra, nas zonas costeiras.

- **Esta conferência decorre em Hong Kong, um centro internacional para a indústria naval e de transporte marítimo de mercadorias. Como encara o processo de integração no Delta dos Rio das Pérolas e questão da gestão conjunta de recursos hídricos e marinhos nas cidades costeiras de Guangdong?**

P.H. - Penso que é uma forma muito prática de abordar a questão do desenvolvimento das zonas costeiras e das cidades do estuário. Trazer as cidades para a mesma mesa juntamente com as autoridades e empresas ligadas ao turismo, aquacultura ou transporte marítimo para um bom entendimento sobre a preservação dos ecossistemas. Considero este um desenvolvimento importante. É por isso que estamos

已經證實船隻所經過的
海域污染正在減少

Tem havido uma redução verificada de poluição nos mares oriunda de navios

Balanço das prioridades da acção governativa do ano 2018

Participação no desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau

O Chefe do Executivo Chui Sai On participou na primeira reunião plenária do Grupo de Líderes para o Desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau

Entrada em funcionamento da Ponte Hong Kong-Zuhai-Macau

O Chefe do Executivo liderou uma delegação oficial que visitou as 9 cidades que integram a Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau

Ajustamento do Plano Quinquenal de Desenvolvimento da RAEM, adotando conteúdo concorrente à região da Grande Baía

Criação da «Comissão de Trabalho para a Construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau»

Prevenção e redução de desastres e uma cidade de segurança

- Activação do trabalho de elaboração do «Plano decenal de prevenção e redução de desastres em Macau (2019-2028)», dando continuidade à criação de um mecanismo eficiente de longo prazo para a prevenção e redução de desastres;
- Conclusão da revisão da definição dos níveis de tufões e de «storm surge»;
- Aperfeiçoamento contínuo da elaboração do «plano geral de resposta a emergências e do plano específico de resposta a emergências»;
- Impulsionamento da elaboração da «Lei de Bases da Protecção Civil»;
- Estabelecimento de 16 centros de abrigo;
- Início da obra de construção de «Box-Culvert» da estação elevatória de águas pluviais do Porto Interior;
- Entrada em funcionamento de um total de 601 câmaras integradas referentes à 2.ª e 3.ª fase do projecto «Sistema de Monitorização Digital da Cidade».

Construção de uma cidade com condições ideais de vida

Optimização dos transportes

- Resultados positivos no controlo de veículos. Registo de variação negativa de 1% no crescimento do número de veículos motorizados nos primeiros dez meses do ano;
- Impulsionamento da instalação dos equipamentos do sistema do metro ligeiro e realização ordenada dos respectivos testes;
- Novos lugares de estacionamento até Outubro do corrente ano:



Cerca de 6.400 para veículos ligeiros



Cerca de 2.600 para motociclos/ciclomotores

Promoção do planeamento urbanístico

- Início da elaboração do plano director da cidade;
- Planeamento mais aprofundado da zona A e da zona E1 dos novos aterros.



Cidade Inteligente

- Criação e entrada em funcionamento, numa fase preliminar, do centro piloto para computação em nuvem e da plataforma de megadados;
- Resultados gradualmente alcançados nos domínios do governo inteligente, trânsito inteligente, turismo inteligente e cuidados de saúde inteligentes.

Concretização da protecção do ambiente

- Nível de qualidade do ar entre bom e moderado registado em 96% dos dias referentes ao primeiro semestre do ano;
- Lançamento do «Plano de Apoio Financeiro à Aquisição de Equipamentos e Veículos para o Sector de Recolha de Resíduos»;



Aumento do número de postos para carregamento de veículos eléctricos para 170

Construção de habitação pública



Construção de 28.000 fracções de habitação pública, em quatro fases, na Zona A dos novos aterros;

- Abertura do concurso público da 1.ª fase da concepção das habitações públicas nos lotes situados na zona A dos novos aterros;
- Conclusão do estudo de implementação das obras de construção de habitação pública na Avenida Wai Long na Taipá;
- Impulsionamento da revisão da «Lei da Habitação Económica»;
- Conclusão da consulta pública sobre o «Regime jurídico de habitação para alojamento temporário e de habitação para troca no âmbito da renovação urbana».

Optimização de infra-estruturas

- Conclusão das obras de alargamento da zona norte do terminal de passageiros do Aeroporto Internacional de Macau;
- Conclusão da concepção preliminar da quarta ponte Macau-Taipá;
- Impulso das obras de construção do túnel de Ká-Hó.

Administração e Justiça

Melhoramento da governação

- Prestação de mais de 70 serviços públicos totalmente electrónicos
- Impulso na reorganização de funções, tendo sido concluída a reestruturação de 11 serviços públicos e a criação de 4 serviços e entidades públicas

Aperfeiçoamento no domínio de assuntos municipais

- Inauguração do Complexo Municipal do Mercado do Patane;
- Inauguração do Centro Comercial e do Centro de Actividades de Seac Pai Van.



Aperfeiçoamento do sistema jurídico

Principais propostas de lei com o processo legislativo concluído

«Criação do Instituto para os Assuntos Municipais»
«Lei de bases de gestão das áreas marítimas»

Principais propostas de lei aprovadas na generalidade pela Assembleia Legislativa

Revisão da «Lei de Bases da Organização Judiciária»
Revisão da «Utilização e protecção da bandeira, emblema e hino nacionais»
Revisão da «Lei Eleitoral para o Chefe do Executivo»
«Lei da Arbitragem»
«Regime de benefícios fiscais para a reconstrução de edifícios»
«Regime jurídico do transporte de passageiros em automóveis ligeiros de aluguer»
«Regime legal da qualificação e inscrição para o exercício de actividade dos profissionais de saúde»

Crescimento contínuo da economia

Estabilidade da economia

Crescimento económico positivo em nove trimestres consecutivos



Taxa de inflação mantida num nível relativamente baixo, em nove trimestres consecutivos



Taxa de desemprego mantida em 2% ou abaixo desse valor, em seis anos consecutivos



Plataforma entre a China e os Países de Língua Portuguesa

- Avanços no desenvolvimento do projecto «Centro para a regularização das transacções em RMB entre a China e os Países de Língua Portuguesa»;
- Fomento no desenvolvimento do «Centro de Distribuição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa».

Apoio às pequenas e médias empresas

- Início dos trabalhos de classificação das «Lojas antigas típicas»;
- Lançamento do «Serviço one-stop do comércio electrónico transfronteiriço»;
- Nos primeiros dez meses do corrente ano, os montantes aprovados no âmbito do Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas atingiram 257 milhões de patacas, correspondendo a um aumento de 24% em termos anuais;
- Até finais de Outubro, foram aprovados 11 pedidos no âmbito do «plano de financiamento às pequenas e médias empresas para a instalação de elevadores para mercadorias» e 511 no âmbito do «plano de financiamento para instalações de sistemas de protecção contra inundações e bomba de água», envolvendo, no total, um valor de financiamento de cerca de 18,42 milhões de patacas.

Indústria emergente

- Continuidade na realização de convenções de grande escala e alto nível;
- Criação do «Programa Específico de Apoio Financeiro para a Criatividade Cultural nos Bairros Comunitários» e do «Programa Específico de Apoio Financeiro para a Construção de Marcas»;



Mais de 100 empresas registadas no âmbito do Parque Científico e Industrial da Medicina Tradicional Chinesa, de cooperação entre Guangdong e Macau;

Melhoria constante da qualidade de vida da população

Saúde • Desporto

- Electronização dos vales de saúde e prolongamento do respectivo prazo de utilização para dois anos
- Criação da Academia Médica;
- Inauguração do Centro de Saúde da Ilha Verde;
- Conclusão das obras de construção do Hospital de Convalescência em Ká-Hó;
- Divulgação do «Relatório do Inquérito das Instalações Desportivas de Macau 2017»

Idosos • Grupos vulneráveis

- Aumento do valor do Subsídio para Idosos para 9.000 patacas, registando um aumento de 12,5%
- Implementação do «Regime jurídico de garantias dos direitos e interesses dos idosos»;
- Transformação do subsídio provisório de invalidez em uma medida de longo prazo.

Juventude

- Realização com sucesso da iniciativa «Lutar na juventude e realizar os sonhos – Fórum de Juventude sobre Construir em Conjunto a Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau»
- Resultados positivos obtidos através do «Programa Mil Talentos» com uma participação superior a 3.300 pessoas;
- Inauguração do Espaço Nacional de Trabalho Colaborativo do Centro de Incubação de Negócios para os Jovens de Macau.

Segurança Social

- Entrada em vigor do «Regime de previdência central não obrigatório», implementando o regime de segurança social de dois níveis;
- Aumento do montante do subsídio de nascimento atribuído pelo Fundo de Segurança Social para 5.000 patacas

Educação • Talentos

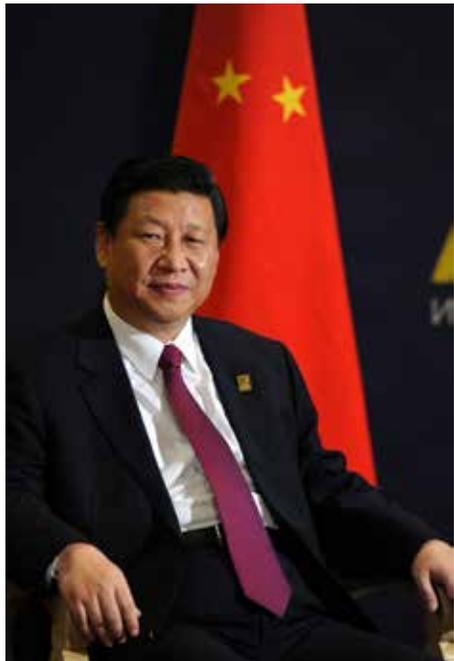
- Execução superior a 80% do «Planeamento para os próximos 10 anos para o desenvolvimento do ensino não superior de Macau (2011-2020)»;
- Entrada em vigor do «Regime do ensino superior», criação do Fundo do Ensino Superior e do Conselho do Ensino Superior;
- Conclusão da lista da procura de quadros qualificados de 7 sectores: convenções e exposições, restauração, hotelaria, comércio a retalho, jogo, financeiro e construção

Cultura • Turismo

- Lançamento do programa «2018 Ano da Gastronomia de Macau», promoção do desenvolvimento da «Cidade Criativa de Gastronomia»;
- Promoção do «Programa de Concessão de Subsídios para Realização de Estudos»;
- Crescimento de 21% da despesa total dos visitantes nos primeiros dois trimestres do ano, um total de 32,92 mil milhões de patacas (excluindo a despesa no jogo).

Fonte Informativa: Gabinete de Comunicação Social do Governo da RAEM

本週 ESTA SEMANA



習近平：澳門具 不可替代作用 Xi Jinping: Macau é fundamental

國家主席習近平表示，澳門和香港在過去40年發揮關鍵作用，中國發展矚目的歷史性成就，港澳同胞都有功勞。習近平在鄧小平提出的改革開放40週年慶祝活動中發表講話。習近平呼籲「港澳同胞」繼續以「真摯的愛國熱情」「更積極」地為改革開放作貢獻。習近平認為，各地應抓住與世界的「廣泛聯繫」，鼓勵人民之間交流，傳播中國傳統文化，說好中國故事，並成功實施「一國兩制」。他補充表示：「在新時代國家改革開放進程中，香港、澳門仍然具有突出地位和突出優勢。」

O presidente Xi Jinping disse que Macau e Hong Kong tiveram um papel fundamental nos últimos 40 anos e que a posição que a China tem hoje no mundo se deve também ao contributo das regiões. Xi falava durante as comemorações dos 40 anos das reformas económicas preconizadas por Deng Xiaoping. Xi Jinping lançou um apelo aos “compatriotas em Macau e Hong Kong” para que continuem a contribuir de forma “mais ativa” na reforma e abertura do país, com “sincero patriotismo”. Xi defendeu que as regiões devem aproveitar as “extensas ligações” ao mundo para “impulsionar mais intercâmbios entre os povos, difundir a cultura tradicional chinesa

e reportar bem histórias sobre a China e sobre a implementação bem-sucedida do princípio ‘um país, dois sistemas’”. “Hong Kong e Macau continuam a ter posições e forças únicas, e vão desempenhar um papel incontornável na reforma e abertura na nova era”, acrescentou.

將有更多長者宿位 Mais vagas para idosos



政府計劃增加100個長者宿位。社會工作局局長黃艷梅表示：「現時本澳有約2,300個宿位，計劃明年增加至2,400個。」她在澳門電台的一個節目中表示，當局爭取明年增多1間院舍，並研究在柑橫琴建設有關院舍。黃艷梅：「目前我們還沒有確實數據，仍在研究當中，或會向橫琴方面聯絡，這是我們感興趣的，這或許有多一個選擇，或替代方案。」

O Governo espera conseguir mais 100 vagas nos lares. “Atualmente temos 2300 vagas. No próximo ano, vamos aumentar para 2400”, afirmou a presidente do Instituto de Acção Social. Celeste Vong acrescentou que espera que o Executivo abra um novo lar em 2019. O espaço deve abrir num complexo de habitação pública. Em declarações à Rádio Macau, a responsável adiantou que ainda está em estudo abrir lares na Ilha da Montanha. “Por enquanto não temos dados concretos. Ainda estamos a estudar. É preciso contactar com as autoridades de Hengqing. Temos interesse – é mais uma escolha, mais uma alternativa”, afirmou Vong.

立法會通過修訂 經屋法 Aprovada alteração à habitação económica

立法會一般性通過修訂經屋法法案。議員吳國昌、區錦新及蘇嘉豪因法案中建議提高申請者年齡而投反對票。民主派議員認為經屋申請者年齡由18歲提高至25歲是「歧視單身年青人」。運輸工務司司長羅立文解釋這是由於考慮到需求及供應，他解釋：「我想澄清一點，這不是歧視，而是一種選擇。在社會房屋法中，我們提出23歲的限制，但在經屋法中，我們提出25歲的限制。這是與供應有關。如



果我們保持申請者的年齡是18歲，供應和需求之間的壓力會大得多。」他強調政府的首要任務是社會房屋。

A proposta de alteração à lei da habitação económica foi aprovada na generalidade. Só os deputados Ng Kuok Cheong, Au Kam San e Sulu Sou votaram contra por causa da idade de candidatura. Os democratas consideram que o aumento da idade mínima de 18 para 25 anos é uma “discriminação para jovens e solteiros”. O secretário para os Transportes e

iPhone Xs and iPhone Xs Max
are available now

Local Monthly Plan
\$228 / 2.5GB

Handset price
\$5,228 up

CTM... that little extra!

Notes: CTM reserves the right to make the final decision in case of any dispute.

CTM BUDDY
CTM-Macau
www.ctm.net
No.1 Hotline: 1000

4G

PUB 廣告

本週 ESTA SEMANA

Obras Públicas explicou a alteração com a lei da oferta e da procura. “Quería esclarecer que não se trata de discriminação, mas sim de uma opção. Na lei da habitação social temos proposto 23 anos, mas na lei da habitação económica, temos proposto 25 anos. Isso tem a ver com a oferta, como todos nós sabemos. Se mantivermos em 18 anos, a pressão é muito maior entre a oferta e a procura”, explicou Raimundo do Rosário, que frisou que a prioridade do Governo é a habitação social.

新設委員會 研究大灣區工 作

Nova comissão para a Grande Baía

行政長官宣布設立「建設粵港澳大灣區工作委員會」。行政長官的批示指出，委員會旨在負責統籌澳門特區參與粵港澳大灣區建設的短、中、長期總體設計和工作部署，推動展開相關研究，制定有關政策；制定年度工作方案及監督其落實，並就擬開展的活動訂定方針及發出指引。行政長官主持有關委員會，該委員會由各司長組成，亦包括幾位局長。

O Chefe do Executivo criou a Comissão de Trabalho para a Construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. O despacho assinado por Chui Sai On refere que a comissão tem como objetivos “coordenar os planos gerais e os trabalhos preparatórios, de curto, médio e longo prazos” e “promover a realização de estudos com vista à formulação das respectivas estratégias políticas”. A comissão deve ainda “elaborar o programa anual de trabalhos e supervisionar

a sua implementação” e “fixar directrizes e emitir instruções sobre as atividades a desenvolver”. O Chefe do Executivo preside a comissão que conta com vários membros do Governo e da Administração.

山竹：本澳 經濟損失 15.5億元 Mangkhut： prejuízos de 1,55 mil milhões

統計局公布，強颱風「山竹」襲澳期間對本澳造成的總經濟損失合共 15.5億元，估算範圍主要涵蓋商戶的經濟損失、住屋和車輛，以及市政設施和部分公共

服務系統等。「山竹」在九月吹襲本澳，對比起超強颱風「天鴿」造成的損失大幅下降。有意見認為是當局在颱風來臨前做好相關預防措施。在2017年，超強颱風「天鴿」造成125億元損失，10人死亡。

Os Serviços de Estatística e Censos referem que o tufão Mangkut provocou prejuízos de 1,55 mil milhões de patacas. As estimativas oficiais incluem prejuízos económicos dos proprietários de estabelecimentos comerciais, perdas relacionadas com a habitação e veículos dos agregados familiares, danos de equipamentos e instalações municipais. O organismo realça que as perdas provocadas pelo Mangkut – que atingiu o território em setembro – “diminuíram significativamente” face às provocadas pelo tufão Hato. Os serviços atribuem a responsabilidade às “medidas preventivas do Governo e dos diversos setores sociais, antes da chegada do tufão”. Em 2017, o Hato deixou prejuízos no valor de 12,5 mil milhões de patacas e fez 10 mortos.



金沙中國於後勤區舉辦本地供應商產品推介活動 公司持續支持本地中小微企成長及發展的舉措之一

Sands China organiza atividade de promoção de produtos locais Iniciativa de apoio ao crescimento e desenvolvimento das pequenas e médias empresas locais

金沙中國最近邀請兩家本地供應商-紐西蘭產品專門店及臻美國際有限公司，分別到金沙中國旗下物業的後勤區為員工舉辦產品推介活動。這是公司今年內第四輪產品推介活動，為金沙中國本地中小微企採購合作計劃的其中一環。金沙中國期望透過舉辦此類活動，為澳門四類型本地供應商，包括中小企、微企、澳門青創企業及「澳門製造」企業提供更多商機，進一步支持本澳中小微企發展。超過2萬8千名金沙中國團隊成員可於10月15日至26日期間在澳門金沙、澳門威尼斯人、金沙城中心及澳門巴黎人的後勤區選購供應商發售的眾多產品。

紐西蘭產品專門店為金沙中國提供一系列商品，包括健康產品、有機產品、穀類食品、零食、蜂蜜、油及果醬。該企業是澳門本地微企，去年4月曾參與金沙中國舉辦的邀商產品展示專場，讓他們有機會向金沙中國的相關用戶部門直接展示產品。他們更於去年11月在金沙中國採購學院畢業，課程有助他們進一步提升與金沙中國般大型國際客戶合作的經驗與能力。臻美國際有限公司為一名青年創業家成立的澳門本地微企，專門供售零食、糖果、中式香料及海味，臻美於2010年與金沙中國展開合作。金沙中國定期為團隊成員舉辦本地供應商產品推介活動，除了為中小微企提供更直接的銷售商機外，公司同時亦讓金沙中國的團隊成員有機會了解本澳中小微企以及選購其產品。

A Sands China convidou recentemente dois fornecedores locais, a Pure New Zealand Shop e a Pegasus International, a exporem os seus produtos aos funcionários da Sands China nas suas instalações.

Esta é já a quarta atividade do género que a empresa organiza como parte do seu programa de cooperação com pequenas e médias empresas locais. A Sands China está sempre disponível a receber este tipo de eventos, onde pequenas e médias empresas, microempresas, jovens empreendedores e empresas com produtos “Fabricados em Macau” podem aproveitar de novas oportunidades de negócios, promovendo o seu desenvolvimento.

Entre os dias 15 e 26 de outubro, cerca de 28 mil funcionários da Sands China tiveram acesso a vários produtos destes fornecedores nas instalações do Hotel Sands Macau, The Venetian Macau, Sands Cotai Central e Hotel Parisian Macau.

A Pure New Zealand Shop forneceu à Sands China uma variada gama de produtos, desde suplementos nutricionais, produtos orgânicos, cereais, aperitivos, mel, óleo e compotas. Esta é uma microempresa de Macau que já em abril do ano passado participou numa exposição da Sands China, tendo assim a oportunidade de apresentar diretamente os seus produtos a vários departamentos da empresa. Também em novembro de 2017 a empresa terminou com sucesso a sua participação na The Sands China Procurement Academy, onde recebeu formação e experiência essencial para as suas colaborações futuras com grandes empresas como a Sands China.

A Pegasus International é também uma microempresa local, criada por um jovem empreendedor, especializada em aperitivos, doces, especiarias chinesas e marisco, e que iniciou a sua cooperação com a Sands China em 2010.

A Sands China organiza regularmente atividades para os seus funcionários, onde para além de proporcionar um canal de venda direta para estas micro, pequenas e médias empresas, também dá oportunidade aos seus trabalhadores de conhecerem melhor as empresas locais e comprarem os seus produtos.



莫桑比克 MOÇAMBIQUE

聯合國質疑莫府選擇性執法

Nações Unidas questionam impunidade

■ 路易斯·豐塞卡 LUÍS FONSECA | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

聯合國在4月致函莫桑比克政府，要求提供關於批評當局而被襲的人士資料及相關調查進度，但仍未得到回覆。

聯合國官員提到：「我們關注薩萊馬 (Ericino de Salema)、其他記者和維權人士等，因發表對政府的政治意見和批評而遭受威脅和攻擊。」

薩萊馬被襲事件發生於大約八個月前，也就是3月27日，光天化日下，他在莫桑比克首都馬普托最繁忙的街道之一被襲擊。這次襲擊使聯合國報告員於4月24日發出信函，要求莫桑比克政府在60天內作出說明。信中要求詳細說明「對薩萊馬、其他記者和維權人士被襲事件的調查」。聯合國還質疑地方當局是否在國內已採取措施，以「確保那些



Nações Unidas continuam sem resposta a uma carta dirigida em abril ao Governo moçambicano em que pedem informações sobre agressões a críticos do Executivo e respetiva investigação.

“Estamos preocupados com as ameaças e agressões sofridas por Ericino de Salema e outros jornalistas, e defensores dos direitos humanos que parecem estar relacionadas com a expressão da opinião política e crítica ao Governo”, referem os responsáveis das Nações Unidas (ONU).

O ataque a Ericino de Salema aconteceu a 27 de março, há quase oito meses, numa das ruas mais movimentadas de Maputo, em pleno dia. A agressão motivou uma carta dos relatores da ONU, a 24 de abril, na qual pediam esclarecimentos do Governo moçambicano no prazo de 60 dias. No documento, os responsáveis pediam detalhes sobre

“as investigações em relação ao ataque a Ericino de Salema e a outros jornalistas e defensores dos direitos humanos”. A ONU questionava ainda o Executivo local sobre as medidas que tinham sido tomadas para “garantir a segurança das pessoas envolvidas no debate público sobre questões políticas”, bem como dos “defensores dos direitos humanos” no país.

A carta foi tornada pública, no decorrer da sessão do Conselho de Direitos Humanos de 10 de setembro. Uma base de dados do Alto Comissariado de Direitos Humanos das Nações Unidas mostra que Moçambique não respondeu.

EFEITO INIBIDOR

Os relatores dizem estar preocupados “com o efeito inibidor mais amplo que as agressões têm sobre o exercício do direito à liberdade de expressão em Moçambique” e pelo facto de a impunidade poder contribuir “para a reincidência destes crimes”.

Na carta os responsáveis recordam que, em maio de 2016, outro jornalista, José Jaime Macuane, também foi sequestrado e alvejado em ambas as pernas, alegadamente devido a comentários políticos. “Ninguém foi acusado desde então”. “Desde 2015, houve 12 ataques e assassinatos por alegados motivos políticos, incluindo o assassinato de Gilles Cistac, professor de Direito na Universidade Eduardo Mondlane, e ninguém foi visado na sequência desses ataques e assassinatos”, realçam no documento. A carta é assinada por David Kaye, relator especial para a promoção e proteção do direito à liberdade de opinião e expressão, e Michel Forst, relator especial para a situação dos defensores dos direitos humanos.

HISTORIAL VIOLENTO

Em março de 2015, o advogado constitucionalista franco-moçambicano Gilles Cistac foi morto a tiro junto um café no centro de Maputo. O advogado ficou co-

對選舉的威脅 AMEAÇAS AO CICLO ELEITORAL

「Misa Moçambique」是莫桑比克一個捍衛新聞自由的組織，組織表示，在當前的選舉週期中，莫桑比克當權人士有可能威脅記者。組織負責人5月在接受葡新社採訪時表示：「我們的國家仍然是有一個擁有威權文化的地方，處於政治、軍事和警察權力中心的人可以做出決定。」

O Misa Moçambique, organização de defesa da liberdade de imprensa, diz haver pessoas no poder, em Moçambique, com margem de manobra para ameaçar jornalistas no ciclo eleitoral em curso. “Estamos num país em que ainda há pessoas com cultura autoritária” a tomar decisões “nos centros de poder político, militar e policial”, referiu também em maio o diretor executivo da organização, Ernesto Nhanale, em entrevista à Lusa.



埃里克諾返回馬普托

在遭受襲擊後昏迷的埃里克諾 (Ericino de Almeida) 在南非接受外科手術和治療。這位記者已返回馬普托，但尚未公開露面。今年5月，莫桑比克總理卡洛斯·阿戈斯蒂尼奧·羅薩里奧在議會表示，打擊綁架和暗殺將成為政府的優先事項，但仍未有實際行動。

參與政治問題公開辯論」的人以及「人權衛士」的安全。這封信於9月10日在人權理事會會議期間公布。聯合國人權事務高級專員數據庫顯示，莫桑比克沒有回應。

抑制作用

報告員稱，他們擔心「襲擊會抑制行使莫桑比克言論自由權」，有罪不罰有助於「再次發生這些罪行」。這些官員在信中提醒，2016年5月，另一名記者José Jaime Macuane也曾

nhecido por defender teses embaraçosas para a Frelimo, partido no poder. A última dava argumentos jurídicos à Renamo, principal força de oposição, para a criação de províncias autónomas. Em outubro de 2016, o conselheiro do Estado Jeremias Pondeca foi mortalmente baleado quando fazia ginástica matinal na Avenida Marginal de Maputo.

被綁架，雙腿被槍傷，據稱是由於他發表政治評論。信中寫道：「自那以後，沒有人受到指控。」

2015年起，已有12宗出於政治原因的襲擊和謀殺，包括暗殺愛德華多蒙德蘭大學 (Universidade Eduardo Mondlane) 法學教授吉勒斯·錫斯塔克 (Gilles Cistac)。信中強調：「此後，沒有人因這些襲擊和暗殺被調查。」這封信由促進和保護見解和言論自由權問題特別報告員大衛·凱伊和人權維護者處境問題特別報告員米歇爾·福斯特簽署。

Em janeiro do mesmo ano, o secretário-geral da Renamo (Resistência Nacional Moçambicana), Manuel Bisopo, também foi baleado, quando viajava de carro no centro da cidade da Beira, província de Sofala. O guarda-costas morreu no ataque. Em abril desse ano, José Manuel, membro do Conselho Nacional de Defesa e Segurança em representação

ERICINO REGRESSOU A MAPUTO

Ericino de Almeida foi sujeito a intervenções cirúrgicas e tratamentos na África do Sul para recuperar das agressões. O jornalista já regressou a Maputo, mas não apareceu ou fez intervenções públicas. Em maio, o primeiro-ministro de Moçambique, Carlos Agostinho do Rosário, afirmou, no parlamento, que o combate aos raptos e assassinatos seriam prioridades para o Governo, mas o silêncio mantém-se.

暴力歷史

2015年3月，法籍莫桑比克憲法律師吉勒斯·錫斯塔克在馬普托市中心一間咖啡廳附近被槍殺。這位律師曾表示執政黨莫桑比克解放陣線黨的論點很尷尬，因而成名，他為主要反對派莫抵運 (武裝莫桑比克全國抵抗運動) 提出了建立自治省的法律論據。

2016年10月，國務委員Jeremiah Pondeca在馬普托的街邊上晨運時被槍殺。同年1月，莫抵運總書記Manuel Bisopo在索法拉省貝拉市中心乘車行駛途中被

da Renamo e membro da ala militar do principal partido da oposição, foi morto a tiro por desconhecidos à saída do Aeroporto Internacional da Beira. No mesmo mês, o procurador da Cidade de Maputo, Marcelino Vilakulos, foi assassinado a tiro quando se dirigia de carro para casa, nos arredores da capital.

Em maio de 2016, o comentador político

襲擊，他的保鏢在襲擊中喪生。同年4月，代表莫抵運的國防和安全委員會成員以及這一主要反對黨軍方成員José Manuel在貝拉國際機場外被不明身份人士槍殺。同月，馬普托市檢察官Marcelino Vilakulos開車回家時在首都郊區遭槍擊。2016年5月，政治評論家、大學教授Marcelino Vilakulos在馬普托市中心被綁架並帶到郊區，隨後遭槍殺，下肢亦被遺棄。其他謀殺案還包括2000年記者Carlos Cardoso、2001年經濟學家Siba Siba Macuacua和2014年Dinis Silica法官被暗殺。▼

co e docente universitário Jaime Macuane foi raptado no centro de Maputo e levado para os arredores da cidade, onde os agressores o abandonam com tiros nos membros inferiores. A estes somam-se outros assassinios mediáticos: a morte do jornalista Carlos Cardoso, em 2000, do economista Siba Siba Macuacua, em 2001, e do juiz Dinis Silica, em 2014. ▼

當局對兇殺案保持沉默

HOMICÍDIO ENCOBERTO POR SILÊNCIO



除了埃里克諾·德·薩萊馬被襲外，最近一位著名政治人物Mahamudo Amurane亦被謀殺，當局繼續保持沉默和發表矛盾聲明。2017年10月4日，一位年輕男子走近並射殺了這位全國第三大城市楠普拉市的市長。他今年44歲，死於家中一樓。當地議員Saide Ali向葡新社表示：「他是一個高大的年輕男子，拿著槍在距離半米的地方指向市長，並射了他三槍。」當時Saide Ali距離Amurane很近。警方當天表示，「有證人明確指示」嫌疑人是誰。一個月後，司法部長Isac Chande宣布已有6人被起訴。解決案件似乎很容易。然而，上個月，莫桑比克檢察官辦公室宣布延長調查此案的截止日期，並稱該案件具「複雜性」。

Além das agressões a Ericino de Salema, o silêncio e declarações contraditórias das autoridades cobrem também o mais recente homicídio de uma destacada figura política: Mahamudo Amurane. O presidente do município de Nampula, terceira maior cidade do país, capital do norte, também foi assassinado a 4 de outubro de 2017, quando um homem se aproximou e disparou. Tinha 44 anos e estava acompanhado, no rés-do-chão da sua casa, em pleno dia. “Era um jovem alto, tirou a pistola a meio metro do edil e deu-lhe três tiros”, disse na altura,

à Lusa, Saide Ali, vereador que estava junto a Amurane no momento do crime. A polícia referiu no próprio dia ter “indicações claras, dadas pelas testemunhas” que poderiam levar “à detenção do suspeito”. Um mês depois, o ministro da Justiça, Isac Chande, anunciava que já havia seis pessoas constituídas arguidos no processo. Tudo fazia crer que seria fácil resolver o caso. No entanto, no último mês, o Ministério Público moçambicano anunciou o alargamento dos prazos para instrução do processo, alegando “complexidade no caso”.

APROVEITAMENTO DAS OPORTUNIDADES, DESENVOLVIMENTO EQUILIBRADO

O ano de 2018 é um ano crucial para o prosseguimento do «Décimo Terceiro Plano Quinquenal» nacional e do Plano Quinquenal de Desenvolvimento de Macau. Macau caminha, junto com a Pátria, rumo a uma nova era. O Governo da Região Administrativa Especial de Macau, solidário com a população e aproveitando ao máximo as oportunidades oferecidas, irá prosseguir empenhadamente os grandiosos princípios «um país, dois sistemas» e «Macau governado pelas suas gentes», com alto grau de autonomia.

No próximo ano, celebra-se o 70.º aniversário da implantação da nossa grandiosa Pátria e o 20.º aniversário do retorno de Macau à Pátria, havendo, também, lugar à mudança de Governo da RAEM. Iremos desenvolver com determinação e eficácia toda a nossa acção governativa e fazer um balanço dos resultados alcançados, que são demonstrativos dos grandes êxitos do princípio «um país, dois sistemas», dedicando assim maiores êxitos à nossa Pátria.



Todos os cidadãos de Macau

Conta Individual de Previdência

Verba de activação única: 10.000 patacas (residente qualificado)
Verba adicional: 7.000 patacas (residente qualificado)

Plano de Participação Pecuniária

† 10.000 patacas (residente permanente)
† 6.000 patacas (residente não permanente)

Programa de Participação nos Cuidados de Saúde

600 patacas/pessoa (residente permanente)

Subsídio de Nascimento

† 5.260 patacas (ambos os progenitores podem apresentar pedido)

Terceira fase do Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo

Até ao limite máximo de 6.000 patacas/pessoa

Subvenção do pagamento de tarifas de energia eléctrica para unidades habitacionais

200 patacas/mês (por cada unidade habitacional)

Subvenção do pagamento de tarifas de água

Dar continuidade

Atribuição de benefícios de tarifas de autocarro a toda a população

Dar continuidade (nomeadamente idosos, estudantes, cidadãos portadores de deficiência)

Contribuição Predial Urbana

Isenção até 3.500 patacas (residente de Macau)

Isenção do pagamento do Imposto do Selo sobre a transmissão de imóveis

Os primeiros 3 milhões de patacas do valor do imóvel adquirido e destinado a habitação (residente permanente que não possua imóveis)

Novo Incentivo ao aumento da oferta no mercado de arrendamento de imóveis

Redução para 8% da taxa de contribuição predial urbana dos prédios arrendados, mantendo-se essa taxa em 6% para prédios não arrendados



Portadores de deficiência

Subsídio de Invalidez

† 9.000 patacas/ano (normal)
† 18.000 patacas/ano (especial)

Portadores de deficiência qualificados que sejam trabalhadores por conta de outrem

Atribuição de um subsídio até 5.000 patacas/mês

Empregadores de trabalhadores deficientes

Dedução à colecta do imposto complementar de rendimentos ou do imposto profissional, no valor de 5.000 patacas por cada um dos trabalhadores contratados

Novo Incentivo ao emprego

Aumento do valor dos rendimentos anuais isentos do imposto profissional para 198.000 patacas, para portadores de deficiência que reúnem determinadas condições



Estudantes

Ensino não superior: Subsídio para aquisição de manuais escolares

† 3.400 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino secundário)
† 2.900 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino primário)
† 2.300 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino infantil)

Estudantes provenientes de famílias com dificuldades económicas

Subsídio para pagamento de propinas:
9.000 patacas/ano lectivo (ensino secundário complementar)
6.000 patacas/ano lectivo (ensino secundário geral)
4.000 patacas/ano lectivo (ensinos infantil e primário)

† Subsídio de alimentação: 3.800 patacas/ano lectivo

Subsídio para aquisição de material escolar:

† 3.250 patacas/ano lectivo (estudantes do ensino secundário)
† 2.500 patacas/ano lectivo (estudantes dos ensinos infantil e primário)

Ensino superior: subsídio para aquisição de material escolar

† 3.300 patacas (residente de Macau)

Subsídio de propinas para estudantes de Macau que frequentem escolas na provincia de Guangdong

6.000 patacas (ensino secundário e primário)
8.000 patacas (ensino infantil)



Famílias em situação vulnerável

Índice mínimo de subsistência

† 4.230 patacas/agregado familiar composto por uma pessoa

Apoio financeiro

Atribuição às famílias beneficiárias do subsídio do apoio financeiro de uma prestação adicional única, de valor correspondente ao montante total do subsídio

Apoio especial para a manutenção de vida aos três tipos de famílias em situação vulnerável

Dar continuidade

Subsídio especial atribuído através do Programa de inclusão e harmonia na comunidade

Dar continuidade

Plano de Apoio Alimentar de Curto Prazo

Dar continuidade

Famílias arrendatárias de habitações sociais

Isenção da renda

Plano provisório de atribuição de abono de residência destinado aos agregados familiares que se encontrem na lista de espera de habitação social

Dar continuidade

Subvenção aos trabalhadores por conta de outrem, a tempo inteiro, com baixos rendimentos

Atribuição de um montante até 5.000 patacas/mês

Projecto de Serviço sobre a Vida Positiva e Plano de Apoio Comunitário ao Emprego

Dar continuidade



Idosos

Subsídio para idosos

9.000 patacas/ano

Pensão para idosos

† 3.630 patacas/mês

Novo Incentivo ao emprego

Aumento do valor dos rendimentos anuais isentos do imposto profissional para 198.000 patacas, para idosos com idade superior a 65 anos

Lembrete para os idosos

Subsídio para idosos 9.000 patacas
† Pensão para idosos 3.630 patacas x 12 meses
† Plano de Participação Pecuniária 10.000 patacas
Verba adicional injectada na conta individual de previdência 7.000 patacas

† Cada idoso poderá receber 73.190 patacas durante o ano (cerca de 6.099 patacas por mês)

Programa de Participação nos Cuidados de Saúde 600 patacas



Trabalhador / grupo social com rendimentos médios

Imposto Profissional

Manter a redução de 30%, com o limite de isenção em 144.000 patacas

Devolução do imposto

Devolução de 60% do imposto profissional do corrente ano aos residentes que tenham efectuado o pagamento do imposto, com o limite máximo de devolução em 14.000 patacas (o montante em causa será devolvido em 2020)



Agentes dos sectores industrial e comercial e outros beneficiários

■ Manutenção do valor da matéria colectável a beneficiar de isenção de imposto complementar de rendimentos em 600.000 patacas

■ Dar continuidade à isenção do pagamento da contribuição industrial, da taxa de licença de exploração dos vendilhões, da renda das bancas dos mercados, da taxa de inspecção sanitária dos produtos frescos e animais vivos, do imposto do selo sobre as apólices de seguros, incluindo o seguro de vida, do imposto do selo sobre operações bancárias e do imposto do selo sobre leilões

■ Isenção da taxa de licenciamento para afixação de material de propaganda das unidades comerciais e do imposto de turismo dos estabelecimentos de restauração

■ Isenção do pagamento do imposto do selo sobre os bilhetes de entrada e de assistência pessoal a espectáculos, exposições e diversões

Novo Os primeiros 3 milhões de patacas do valor total das «despesas de investigação e desenvolvimento qualificadas» da matéria colectável sujeita ao imposto complementar de rendimentos das empresas beneficiarão de uma dedução de 300%, e o montante remanescente de uma dedução de 200%, até ao valor máximo de 15 milhões de patacas

Novo Isenção do imposto complementar de rendimentos sobre o rendimento proveniente do investimento em obrigações de autoridades do Interior da China e de empresas estatais comercializadas em Macau, bem como isenção do imposto do selo sobre a emissão e aquisição dessas obrigações

■ Os rendimentos obtidos ou gerados pelas empresas locais nos países de língua oficial portuguesa estarão isentos do pagamento do imposto complementar de rendimentos

Melhorar a vida da população

Planeamento urbano



- Gestão rigorosa dos recursos de solos, nos termos da «Lei de Terras»
- Conclusão da elaboração da proposta preliminar sobre o planeamento urbano geral
- Implementação do «Plano de aproveitamento e desenvolvimento das zonas marítimas da Região Administrativa Especial de Macau a médio e longo prazo (2016-2036)»
- Promoção da renovação urbana e conclusão, com toda a brevidade, das consultas relativas às percentagens dos direitos de propriedade para efeitos de reconstrução predial



Aceleração da construção das diversas zonas dos Novos Aterros

Zona A e Zona E1	Obras de concepção e construção
Zona B	Concepção da Zona Administrativa e Judiciária
Zona C e Zona D	Obras de aterro

Melhores garantias de habitação



- Implementação de um mecanismo permanente para a candidatura à habitação social
- Abertura de um concurso para aquisição de cerca de 4.000 fracções de habitação económica



Impulsionar as obras de construção «pós 19 mil»

Zona A dos Novos Aterros	Conclusão da construção de 28 mil fracções habitacionais, em quatro fases, estando prevista na 1.ª fase a construção de 7.000 fracções habitacionais em 7 terrenos
Avenida Wai Long	Cerca de 6.500 fracções habitacionais. Início dos trabalhos de concepção da 1.ª fase
Terreno situado a oeste do Cotai, na Avenida dos Jogos Olímpicos da Ásia Oriental	Cerca de 2.000 fracções habitacionais. Desenvolvimento dos trabalhos preparatórios de gestão e planeamento do terreno
Terreno da antiga Central Térmica	1.500 fracções habitacionais. Já iniciadas as obras das fundações, por estacas

Desenvolvimento da educação e formação de quadros qualificados



- Promoção da generalização das ciências, criando um ambiente de escola inteligente
- Construção da «Base de formação de quadros bilingues de chinês e português»
- Prestação de assistência às instituições de ensino superior de Macau para exercerem actividades na Grande Baía
- Adopção de medidas que facilitem a mobilidade transfronteiriça e a integração regional de quadros qualificados
- Desenvolvimento da segunda fase do «Programa Mil Talentos»
- Lançamento do «Programa de estágios para os jovens de Macau na Grande Baía»
- Valorização das funções do «Centro de Intercâmbio de Inovação e Empreendedorismo para Jovens da China e dos Países de Língua Portuguesa»

Cidade saudável e harmonia familiar



- Aceleração da construção do Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas
- Inauguração do Hospital de Reabilitação de Ká-Hó, com disponibilização de 160 camas
- Criação da Academia de Ciências Médicas de Macau
- Aperfeiçoamento da concepção das instalações complementares dos lares de idosos, aumentando o número de vagas para 2.400
- Maior atenção às crianças com necessidades especiais e às respectivas famílias
- Aproveitamento do terreno do antigo canidromo para construção de instalações desportivas e educativas
- Criação do centro de formação e estágio de atletas

Intensificar o desenvolvimento da cidade

Prevenção e redução de desastres



- Implementação do «Plano de médio e longo prazo de prevenção e redução de desastres em Macau» (2019-2028)
- Impulso da «Lei-Quadro da Protecção Civil», para aperfeiçoar o sistema de planos de contingência
- Construção da Plataforma de Comando para resposta a emergências
- Promoção da criação de um regime de seguros de grandes catástrofes
- Construção da terceira interligação de transmissão eléctrica Guangdong-Macau e da quarta conduta de abastecimento de água a Macau
- Construção da comporta do Porto Interior, de um murete nas zonas baixas, da drenagem de águas pluviais, da estação elevatória de águas pluviais do Porto Interior e da drenagem de águas pluviais na zona norte; impulso do planeamento da prevenção de cheias e de drenagem da zona oeste de Coloane
- Aperfeiçoamento das equipas de voluntários comunitários e do ensino sobre a segurança pública
- Reforço da inspecção sanitária e tratamento correcto do lixo após a ocorrência de catástrofes

Inovação tecnológica e cidade inteligente



- Criação da «Comissão de Trabalho para a Construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau» e, sob sua dependência, do «Grupo de trabalho para a inovação na área tecnológica e cidade inteligente»
- Reforço do financiamento dos laboratórios de referência do Estado
- Inauguração do centro para computação em nuvem (Cloud) exclusivo do Governo
- Estabelecimento do «Regime de benefícios fiscais de incentivo ao estudo científico e inovação na área da tecnologia»
- Desenvolvimento dos trabalhos iniciais do estabelecimento da rede 5G

Melhoria do trânsito



- Inauguração da Linha da Taipa do metro ligeiro e construção da ligação à Barra, do Centro Intermodal da Barra e da ligação à linha de Seac Pai Van
- Estudos relativos à ligação entre o Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, a Zona A dos Novos Aterros e as Portas do Cerco, através da Linha Leste do metro ligeiro, e à ligação entre a Zona A dos Novos Aterros, a ilha artificial da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau e o Terminal Marítimo do Porto Exterior
- Entrada em funcionamento do terminal de autocarros das Portas do Cerco
- Entrada em serviço de 100 táxis normais e 200 táxis especiais e abertura de um concurso público para 150 táxis normais
- Início da construção da quarta ligação Macau-Taipa

Protecção ambiental



- Conclusão do processo legislativo da «Limitação do uso de sacos de plástico» e importação de máquinas para a recolha de garrafas de plástico
- Instalação de 200 pontos de carregamento de veículos eléctricos em toda a cidade
- Disponibilização de duas parcelas de terreno dos aterros para resíduos de materiais de construção:
 - ▶ Uma área de 15.000 m² destinada ao tratamento prévio dos três materiais de reciclagem, papel, plástico e metal, antes de serem exportados
 - ▶ Uma área de 30.000 m² destinada à construção das instalações de tratamento centralizado de resíduos alimentares
- Lançamento do «Projecto-Piloto de Recolha de Resíduos Alimentares»
- Desenvolvimento do tratamento de veículos de Macau abatidos em Guangdong
- Aperfeiçoamento e prolongamento das vias pedonais e das ciclovias

Multiculturalidade



- Aceleração da elaboração do «Plano de Salvaguarda e Gestão do Centro Histórico de Macau»
- Promoção da divulgação cultural e da educação artística
- Conclusão das obras de construção da Casa Memorial de Xian Xing Hai e da Biblioteca de Seac Pai Van

Governo da Região Administrativa Especial de Macau

Relatório das Linhas de Acção Governativa para o Ano Financeiro de 2019

Síntese

Desenvolvimento sustentável da economia

Sector do jogo Sector do turismo



- Acompanhamento contínuo dos trabalhos subsequentes à revisão intercalar do sector do jogo, promoção da criação de elementos não relacionados com o jogo na indústria do jogo
- Apoio contínuo à aquisição prioritária de bens e serviços às PME locais pelas operadoras do jogo
- Conclusão das obras de renovação do Museu Temático do Grande Prémio de Macau
- Optimização da criação da «Cidade da Gastronomia»

Diversificação adequada das indústrias



- Realização de mais convenções e exposições de alto nível em Macau
- Intensificação do desenvolvimento do Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa, melhorando os respectivos resultados
- Incentivo ao estabelecimento em Macau de mais sociedades de locação financeira de qualidade internacional
- Lançamento do «Programa Específico de Apoio Financeiro para a Criatividade Cultural nos Bairros Comunitários»
- Desenvolvimento das indústrias marítimas

PME

- Optimização das medidas de apoio e simplificação das formalidades relativas à concessão de licenças
- Promoção do desenvolvimento integrado das indústrias tradicionais e das indústrias culturais e criativas de Macau
- Reforço do apoio à marca de produtos «Fabricado em Macau»
- Fomento dos «Planos de apoio às lojas antigas com características específicas de Macau»

Garantia dos direitos ao emprego

- Optimização do mecanismo de saída dos trabalhadores não residentes, combate ao trabalho ilegal
- Acompanhamento da alteração de sete pontos prioritários da «Lei das relações de trabalho»
- Optimização das acções de formação, certificação de habilitações técnicas e apoio à mudança de emprego

Cooperação regional Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau

- Participação na construção das zonas-piloto de comércio livre de Hengqin em Zhuhai e Nansha em Guangzhou, bem como da «Zona piloto de cooperação geral da cidade de Zhongshan», e estudo sobre a viabilidade de cooperação com Jiangmen no âmbito da construção da Grande Baía
- Aprofundamento da cooperação com as cidades da Grande Baía nas áreas relacionadas com a vida da população
- Estudo do método de pagamento do bilhete inter-cidades
- Aceleração das interligações das infra-estruturas transfronteiriças

Concretização da boa governação da sociedade

Administração Pública



- Entrada oficial em funcionamento do Instituto para os Assuntos Municipais
- Criação do Centro de Prestação de Serviços ao Público das Ilhas
- Aumento do número de itens de serviços interdepartamentais eletrinizados para 90
- Realização da segunda fase da revisão do «Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau»
- Estudo sobre o intercâmbio de aprendizagem entre os trabalhadores da função pública das cidades da Grande Baía

Fomento da produção legislativa

- Empenho na divulgação da Constituição e da Lei Básica de Macau
- Garantia da realização com êxito das eleições para o Chefe de Executivo
- Alterações ao «Código Penal», ao «Código de Processo Civil», ao «Regime de Condicionamento Administrativo» e elaboração de diplomas legais relativos à protecção do segredo de Estado

ORÇAMENTO ORDINÁRIO INTEGRADO DA RAEM PARA O ANO ECONÓMICO DE 2019

DESIGNAÇÃO DA RECEITA	OR/2019 Proposta	DESIGNAÇÃO DA RECEITA	OR/2019 Proposta
RECEITAS CORRENTES	116,559,658,000.00	Contribuições para regimes de protecção social	74,329,600.00
Impostos directos	8,312,918,900.00	Outras receitas correntes	47,959,800.00
Impostos indirectos	5,476,292,900.00	RECEITAS DE CAPITAL	5,825,530,000.00
Taxas, multas e outras penalidades pecuniárias	1,923,065,200.00	Venda de instalações e equipamentos	2,217,719,900.00
Rendimentos da propriedade	711,096,800.00	Activos financeiros	581,153,000.00
Receitas das concessões	98,566,365,000.00	Venda de acções e outras participações	2,000.00
Receitas financeiras	416,321,900.00	Outras receitas de capital	3,026,655,100.00
Venda de bens e serviços	836,016,600.00	Receita do orçamento ordinário integrado	122,385,188,000.00
Transferências	195,291,300.00		

DESIGNAÇÃO DA DESPESA	OR/2019 Proposta	DESIGNAÇÃO DA DESPESA	OR/2019 Proposta
Governo da RAEM	24,080,800.00	Delegação da RAEM em Pequim	33,991,000.00
Gabinete do Chefe do Executivo	346,307,400.00	Serviços de Albergaria da RAEM	1,007,285,200.00
Conselho Executivo	34,432,700.00	Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização OMC	13,295,100.00
Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça	46,816,100.00	Delegação Económica e Cultural de Macau	18,001,700.00
Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças	56,247,500.00	PIIDA	16,634,939,900.00
Gabinete do Secretário para a Segurança	40,886,700.00	Penões e Reformas	10,880,300.00
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura	85,975,400.00	Despesas Comuns	23,906,462,900.00
Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas	28,796,300.00	Consignações, comparticipações e transferências orçamentais	5,370,865,300.00
Polícia Judiciária	1,089,940,300.00	Serviços de Saúde	8,395,150,400.00
Direcção dos Serviços de Finanças	563,762,500.00	Instituto de Acção Social	3,882,103,500.00
Direcção dos Serviços de Economia	250,322,800.00	Imprensa Oficial	135,220,300.00
Direcção dos Serviços de Identificação	342,358,700.00	Instituto de Habitação	507,080,300.00
Direcção dos Serviços de Estatística e Censos	203,887,300.00	Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau	785,941,200.00
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro	92,775,000.00	Autoridade de Aviação Civil	98,098,400.00
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos	303,674,200.00	Instituto Politécnico de Macau	913,598,500.00
Direcção dos Serviços de Turismo	343,616,800.00	Universidade de Macau	2,737,881,500.00
Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais	515,519,800.00	Cofre dos Assuntos de Justiça	235,828,500.00
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes	504,875,400.00	Conselho de Consumidores	50,928,000.00
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	562,211,700.00	Instituto de Formação Turística	449,205,900.00
Gabinete de Comunicação Social	169,669,000.00	Obras Sociais da Polícia de Segurança Pública	55,119,400.00
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos	173,133,600.00	Obras Sociais do Corpo de Bombeiros	9,397,000.00
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior	121,556,000.00	Comissariado da Auditoria	174,302,800.00
Conselho dos Magistrados Judiciais	618,100.00	Gabinete do Procurador	459,859,200.00
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça	291,942,000.00	Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância	652,806,300.00
Serviços de Polícia Unitários	56,310,700.00	Comissariado Contra a Corrupção	390,624,500.00
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego	1,849,193,900.00	Assembleia Legislativa	194,366,500.00
Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental	893,182,300.00	Obras Sociais dos Serviços de Albergaria	3,706,600.00
Comissão de Desenvolvimento de Talentos	16,485,600.00	Obras Sociais da DSAMA	2,452,500.00
Comissão de Perícia do Erro Médico	11,604,200.00	Obras Sociais da Polícia Judiciária	7,109,300.00
Centro de Mediação de Litígios Médicos	3,208,100.00	Instituto para os Assuntos Municipais	2,892,281,700.00
Direcção dos Serviços de Estado de Políticas e Desenvolvimento Regional	81,961,800.00	Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização	2,348,869,400.00
Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas	69,569,400.00	Fundo para Bontificações do Crédito à Habitação	2,178,300.00
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa	133,405,900.00	Fundo de Acção Social Escolar	408,275,700.00
Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético	40,830,500.00	Fundo do Desporto	930,728,500.00
Gabinete de Informação Financeira	40,490,700.00	Fundo de Cultura	546,964,600.00
Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais	56,581,600.00	Fundo de Turismo	869,586,400.00
Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes	971,896,200.00	Fundo Social da Administração Pública de Macau	51,149,500.00
Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos	176,534,800.00	Fundo Correccional	6,457,400.00
Instituto Cultural	1,023,656,100.00	Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia	413,624,500.00
Instituto do Desporto	232,096,400.00	Fundo de Desenvolvimento Educativo	815,316,200.00
Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa	13,713,100.00	Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca	12,022,000.00
Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau	5,606,735,000.00	Fundo de Reparação Predial	49,097,200.00
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	7,057,031,900.00	Fundo dos Pandas	6,389,200.00
Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água	1,058,207,900.00	Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética	24,563,400.00
Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da UE, em Bruxelas	5,015,200.00	Fundo das Indústrias Culturais	256,559,000.00
Direcção dos Serviços Correccionais	696,333,100.00	Fundo de Garantia de Créditos Laborais	27,060,000.00
		Fundo do Ensino Superior	258,882,400.00
		Despesa do orçamento ordinário integrado	103,343,952,900.00

Saldo do Orçamento Ordinário Integrado

Saldo do orçamento central	18,061,421,800.00	Saldo do orçamento ordinário integrado	19,041,235,100.00
Saldo da execução orçamental dos organismos autónomos	979,813,300.00	Despesa e saldo do orçamento ordinário integrado	122,385,188,000.00

ORÇAMENTO AGREGADO E ORÇAMENTO AGREGADO DE INVESTIMENTO DOS ORGANISMOS ESPECIAIS PARA O ANO ECONÓMICO DE 2019

DESIGNAÇÃO DA RECEITA	OR/2019 Proposta	DESIGNAÇÃO DA RECEITA	OR/2019 Proposta
RECEITAS CORRENTES	18,697,751,200.00	Venda de bens e serviços	551,960,800.00
Taxas, multas e outras penalidades pecuniárias	666,598,100.00	Transferências	5,377,877,300.00
Rendimentos da propriedade	86,344,000.00	Contribuições para regimes de protecção social	1,837,870,200.00
Receitas das concessões	3,133,204,000.00	Outras receitas correntes	13,261,000.00
Receitas financeiras	7,030,635,800.00	Receita do orçamento agregado dos organismos especiais	18,697,751,200.00

DESIGNAÇÃO DA DESPESA	OR/2019 Proposta	DESIGNAÇÃO DA DESPESA	OR/2019 Proposta
Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações	630,372,000.00	Fundação Macau	2,990,641,400.00
Caixa Económica Postal	58,956,900.00	Fundo de Garantia de Depósitos	3,230,100.00
Fundo de Pensões	2,684,296,000.00	Despesa do orçamento agregado dos organismos especiais	14,831,223,100.00
Autoridade Monetária de Macau	3,320,511,900.00	Resultado líquido do exercício dos organismos especiais	3,866,528,100.00
Fundo de Segurança Social	5,134,061,800.00	Despesa do orçamento agregado e resultado líquido do exercício dos organismos especiais	18,697,751,200.00
Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo	9,153,000.00		

Despesa do orçamento agregado de investimento dos organismos especiais

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações	146,662,000.00	Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo	-
Caixa Económica Postal	-	Fundação Macau	57,000,000.00
Fundo de Pensões	1,159,000.00	Fundo de Garantia de Depósitos	-
Autoridade Monetária de Macau	125,988,400.00	Despesa do orçamento agregado de investimento dos organismos especiais	375,959,400.00
Fundo de Segurança Social	45,150,000.00		

Prioridades da acção governativa das diversas áreas

Administração e Justiça

Iremos dar continuidade, na área da Administração e Justiça, ao cumprimento rigoroso do princípio fundamental “Um País, Dois Sistemas”, ao respeito pela autoridade da Constituição da Pátria e da Lei Básica de Macau, à articulação com a posição do Governo da RAEM no desenvolvimento e na criação de “Um Centro, Uma Plataforma” e à implementação activa do Plano Quinquenal de Desenvolvimento do Governo da RAEM. Iremos aproveitar a oportunidade do desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, aprofundar a reforma da Administração Pública, melhorar o sistema jurídico e elevar o nível dos serviços municipais, com vista a estabelecer um alicerce sólido para que Macau alcance um patamar mais alto.

No domínio da Administração Pública

- Dar continuidade ao apoio aos serviços públicos e organismos consultivos na reorganização de funções e estruturas;
- Em articulação com a construção da RAEM como cidade inteligente, dar início à elaboração do planeamento do desenvolvimento da governação inteligente da RAEM, estabelecer progressivamente uma regulamentação completa, melhorar o sistema de gestão do Governo Electrónico e as respectivas infra-estruturas, promover a abertura de dados do Governo e lançar gradualmente o “Serviço de Balcão Único”;
- Aperfeiçoar gradualmente o regime da função pública, fortalecendo os conhecimentos profissionais dos trabalhadores dos serviços públicos, a sua consciência do Estado de Direito e o conhecimento sobre a situação geral do País, bem como a capacidade de resposta a emergências, de forma a aumentar a eficácia na execução das políticas;
- Proceder à revisão das normas sobre a responsabilização administrativa do pessoal de direcção e chefia, para que seja elaborada uma proposta para consulta;
- Dar todo o apoio à Comissão de Assuntos Eleitorais do Chefe do Executivo para desenvolver os seus trabalhos, no sentido de assegurar que a 5.ª eleição para o Chefe do Executivo seja realizada de forma imparcial, justa, transparente e íntegra;
- Continuar a promover o valor tradicional de amor pela Pátria e por Macau, auxiliando os jovens a conhecerem e prestarem atenção à situação actual de desenvolvimento do País e intensificando o sentimento de reconhecimento e de pertença à Pátria.



Alunos a participar em actividades na renovada Galeria Comemorativa da Lei Básica

No domínio da Justiça

- Aperfeiçoar o mecanismo de centralização da coordenação da produção legislativa, reforçar os critérios sobre os procedimentos de execução e do apoio técnico, aperfeiçoar os procedimentos de elaboração do plano legislativo, aumentando em geral a eficácia na execução dos projectos legislativos;
- Impulsionar os projectos legislativos prioritários incluindo o regime de mediação civil e comercial, aperfeiçoar as leis fundamentais como o Código de Processo Civil, o Código Penal e o Código do Procedimento Administrativo, bem como acompanhar os trabalhos de produção legislativa relativos à recensão e adaptação legislativa;
- Reunir as forças dos diversos sectores da sociedade com vista a um desenvolvimento amplo das acções de promoção e divulgação sobre a legislação constitucional e a legislação relacionada com a vida quotidiana da população;
- Reforçar a cooperação judiciária com os países situados ao longo do percurso “Uma Faixa, Uma Rota” e os países hisófonos, aprofundar a cooperação no âmbito de serviços jurídicos e na área judiciária entre Guangdong, Hong Kong e Macau, criando um ambiente de governação segundo a lei para efeitos da integração da RAEM no desenvolvimento nacional e da construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau.

No domínio dos Assuntos Cívicos

- Criar o Instituto para os Assuntos Municipais (IAM), reforçar a função que o Conselho Consultivo para os Assuntos Municipais possui para recepção de opiniões, no sentido de impulsionar a interacção entre o Instituto e a sociedade, bem como articular a cooperação interdepartamental, de modo a dar mais um passo a nível da prestação de serviços em assuntos municipais;
- Ampliar a área de cobertura dos serviços municipais, continuar a otimizar as instalações municipais, concretizar o objectivo de protecção ambiental do Plano Quinquenal de Desenvolvimento da RAEM, promover a construção ecológica da Grande Baía e fomentar o espírito de ajuda mútua e boa vizinhança, bem como criar um bairro comunitário cheio de harmonia e convivência;
- Reforçar o mecanismo de supervisão de produtos alimentares, elaborar os padrões e critérios de segurança alimentar, promover a sensibilização para os riscos na segurança alimentar e impulsionar a cooperação regional nessa área, a fim de garantir de várias formas a segurança alimentar e a alimentação saudável dos cidadãos;
- Reforçar a capacidade da cidade contra inundações através de uma série de medidas, como as obras de melhoria da rede de tubagens e a construção de estações elevatórias de águas pluviais, articular com a organização delineada pelo Governo da RAEM para prevenção de catástrofes e acções de socorro, de forma a garantir a implementação eficaz do mecanismo e das orientações a ela relativas, tornando assim mais eficaz o trabalho de alerta pré-catástrofe e da recuperação pós-catástrofe.

Economia e Finanças

Consolidação das bases privilegiadas para acolhimento da nova era de desenvolvimento

Iremos, de mãos dadas com as empresas e os residentes locais, tomar uma postura proactiva na integração no grande desenvolvimento nacional e no aproveitamento das novas oportunidades derivadas da construção de “Uma Faixa, Uma Rota” e da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. Ao mesmo tempo, iremos, com coragem e capacidade de resposta e controlo, preparar-nos, da melhor forma, para lidar com as mudanças que poderão eventualmente surgir no contexto económico, dando respostas mediante a manutenção da estabilidade conjuntural e a respectiva adaptação e procurando transformar mudanças em oportunidades, com vista ao reforço da resiliência da RAEM em termos económicos, promovendo o seu desenvolvimento qualitativo. E ainda, perante uma conjuntura económica estável, mas com possíveis mudanças, o Governo da RAEM irá diligenciar no sentido de responder a esta situação com base num pensamento de “manutenção da estabilidade, adaptando-se às mudanças e procurando alcançar o progresso”.

Participação com maior precisão e pragmatismo na cooperação regional

- Reforçar a implementação da iniciativa de “entrega de serviços ao domicílio” na Grande Baía, promovendo facilidades na exploração empresarial e no emprego e a inovação do mecanismo estatístico;
- Desenvolver as funções de “ligação com maior precisão” na óptica de “+ Macau”, prestando contributo para a abertura e cooperação do Interior da China com o exterior;
- Fortalecer os papéis das três rotas de cooperação económica e comercial com o exterior, enquadradas no âmbito da «Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa», promovendo a sua sinergia orgânica com a iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, criando a “Plataforma de Serviços Financeiros entre a China e os Países de Língua Portuguesa”.

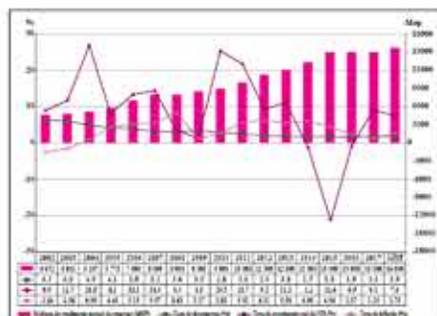
Construção de um sistema industrial moderno com competitividade internacional

- Impulsionar o crescimento acelerado dos sectores emergentes, como as convenções e exposições “com prioridade dada às conferências”, a medicina tradicional chinesa e as actividades financeiras com características próprias;
- Aperfeiçoar a construção do regime jurídico e reforçar a regulamentação da gestão, no sentido de promover o desenvolvimento saudável e ordenado do sector do jogo;

- Incentivar a investigação empresarial, apoiando as PME no reforço da sua competitividade, revitalizando a economia comunitária e captando investimentos de qualidade;
- Melhorar a formação profissional, apoiando os residentes no aperfeiçoamento da sua capacidade, procedendo, de forma mais acertada, à introdução de talentos qualificados.

Defesa dos direitos e interesses laborais e reforço da protecção do bem-estar da população

- Aperfeiçoar a gestão de TNR e intensificar a fiscalização sobre a segurança e saúde ocupacional, a fim de assegurar os direitos e interesses laborais;
- Reforçar as acções de sensibilização e inspecção em matérias da segurança e saúde ocupacional;
- Monitorizar as variações dos preços e explorar proactivamente as novas fontes de abastecimento de mercadorias, a fim de proteger os direitos e interesses de consumo;
- Acompanhar a tendência do desenvolvimento económico e a evolução da taxa de inflação local.



Taxa de crescimento real do PIB, taxa de desemprego, taxa de inflação e mediana do rendimento mensal do emprego (2002-2018)

Apoio aos jovens no reforço das suas competências por meio de “proporcionar o know-how”

- Otimizar os serviços de apoio ao emprego e empreendedorismo;
- Apoiar a deslocação dos jovens à Grande Baía para intercâmbio, estágio, emprego e criação de negócios;
- Promover o intercâmbio e a cooperação entre os jovens de Macau, da Grande Baía, e dos países de língua portuguesa, nas áreas de inovação e empreendedorismo.

Optimização da administração financeira e salvaguarda da estabilidade financeira

- Otimizar a administração das finanças públicas conforme os princípios de parcimónia, poupança e pragmatismo;
- Garantir a segurança e estabilidade do sistema financeiro, mediante a intensificação da supervisão no modelo de “gestão baseado no risco” e o aperfeiçoamento da construção do regime jurídico relevante.

Segurança

As autoridades de segurança estão determinadas em garantir a efectiva segurança do Estado e da sociedade, fazendo-o, designadamente, através da integração na construção do sistema para a defesa da segurança do Estado por parte de Macau, da introdução de medidas inovadoras no ordenamento jurídico, relativas ao modelo e ao funcionamento do sistema de protecção civil, da implementação gradual do projecto de policiamento inteligente, da elevação progressiva da capacidade de alerta, de prevenção e de controlo, da realização das reformas necessárias com vista à inovação, elevação, consolidação e aperfeiçoamento, bem como, ainda, por via da prestação activa de apoio e orientação aos jovens e à população em geral, para o seu envolvimento nas questões relativas à gestão da segurança local e regional.

Defesa de segurança do Estado

- Aperfeiçoar o sistema jurídico, criando uma entidade responsável pela execução de lei e defendendo a segurança do Estado, em geral;
- Desenvolver actividades de sensibilização e educação, mantendo, em permanência, a realização da Exposição sobre a segurança do Estado para reforçar a consciencialização dos cidadãos sobre esta matéria.

Reforço de segurança de protecção civil

- Reformar o plano de resposta a contingências e os três sistemas relacionados com a protecção civil, criando uma entidade específica para reforçar a organização dos respectivos trabalhos;
- Estabelecer o regime de voluntariado na protecção civil, unindo plenamente as sinergias da sociedade para aumentar a eficácia das operações.

Promoção de policiamento inteligente

- Concretizar gradualmente o projecto, planeando a reorganização de recursos para alcançar o objectivo de partilha de dados policiais;
- Impulsionar o trabalho de tratamento de dados, acompanhando a legislação complementar e estabelecer um modelo técnico padrão.

Avaliação prospectiva quanto à implementação do dispositivo de execução de lei

- Reforçar a consciência do perigo, procedendo à avaliação prospectiva de segurança e aperfeiçoando o mecanismo de alerta e de prevenção de segurança;
- Ajustar o dispositivo terrestre, reforçar o trabalho de execução das leis marítimas e articulá-las com o desenvolvimento dos novos atermos.

Reforma e inovação continua

- Proceder à revisão das leis e dos diplomas, promovendo a reforma orgânica e impulsionando a inovação nos modelos de execução de lei;
- Prosseguir o reforço da policia com recurso à ciência e tecnologia, aperfeiçoando os serviços públicos e reforçando as acções de formação de técnica policial.

Prestação de importância à gestão policial

- Reforçar o mecanismo de fiscalização interna e externa, promovendo o rigor na disciplina das corporações policiais e mantendo permanentemente o “alarme da policia sempre soa”;
- Implementar e concretizar o conceito de liderança orientada para a policia, acarinhando e impulsionando uma cultura policial saudável.

Inovação de cooperação policial

- Corresponder à proposta apresentada por parte de Guangdong, inovando o modelo de colaboração e cooperação conjunta entre os três lados para a construção da “Baía segura”;
- Prestar atenção à formação juvenil, intensificando a cooperação entre a policia e a comunicação social e reforçar de modo contínuo o conceito de policia e cidadão, a mesma missão.

Optimização de gestão fronteiriça

- Criar um novo modelo de serviços fronteiriços, estabelecendo uma nova subunidade para melhorar a gestão logística nos postos fronteiriços;
- Reorganizar a entidade específica, optimizando o modelo de gestão e elevando a eficácia de gestão fronteiriça.

Reforço de gestão correcional

- Colmatar lacunas na gestão correcional, introduzindo equipamentos de monitorização tecnológica e assegurando a gestão de segurança prisional;
- Aplicar uma gestão rigorosa e flexível, proceder à optimização continua das carreiras e prestar atenção à equipa correcional.

Execução de nova competência de informação financeira

- Assegurar a estabilidade do pessoal, continuando a executar as funções originárias e garantir a segurança financeira de Macau;
- Proceder com prudência a uma reestruturação orgânica, dando respeito à independência profissional e promover a cooperação para o combate ao branqueamento de capitais.



Grupo responsável pelo Hastear da Bandeira da Unidade Tática de Intervenção da Polícia a hastear as Bandeiras Nacional e Regional da RAEM, na Praça Flor de Lótus.

Prioridades da acção governativa das diversas áreas

Assuntos Sociais e Cultura

Na área da secretaria para os assuntos sociais e cultura, será seguido o princípio das linhas orientadoras de acção delineado por Sua Excelência o Chefe do Executivo: “aproveitamento das oportunidades, desenvolvimento equilibrado”. Em cumprimento do princípio de “servir melhor o cidadão”, serão ajustadas atempadamente as políticas e as medidas nos domínios da saúde, da acção social bem como as medidas de benefícios favoráveis à vida da população. Por outro lado, serão promovidos, de forma pragmática, os trabalhos nos domínios da educação, do turismo, da cultura e do desporto.

Saúde

- Optimização do espaço hospitalar e das instalações médicas, melhoria dos serviços de diagnóstico e tratamento e da qualidade dos serviços médicos.
- Reforço da cooperação regional, melhoramento da capacidade de prevenção e controlo de doenças transmissíveis e de resposta a emergências para proteger a vida dos residentes.
- Prestação de cuidados médicos destinados a grupos específicos, nomeadamente idosos, crianças e mulheres. Aumento do número de camas para reabilitação e cuidados paliativos, alargamento dos serviços de oftalmologia e de estomatologia para os idosos.



Em 30 de Julho de 2018, o Fundo de Segurança Social realizou uma cerimónia de atribuição de prémios a 78 empregadores, de modo a distinguir os que aderiram em primeiro lugar ao regime de previdência central não obrigatório e proporcionaram aos trabalhadores uma melhor protecção na velhice.

Educação e Juventude

- Aumento do número de vagas para bolsas especiais, promoção da criação da base de educação e formação na área turística e da Base de Formação de Quadros Qualificados Bilingues em Chinês e Português. Apoio às instituições do ensino superior na construção de laboratórios de referência do Estado para formar quadros qualificados na área científica.
- Promoção plena da reforma curricular, reforço do ensino da história da China e do ensino das tecnologias de informação e comunicação. Construção do “Pavilhão do sentimento de amor pela Pátria”, para criar um sentimento de amor pela Pátria nos jovens.
- Impulsionamento pleno da concretização do projecto “Obra de Céu Azul”. Acompanhamento do projecto de geminação entre as escolas de Macau e de Congjiang, da província de Guizhou.

Ação Social e Segurança Social

- Reforço do apoio aos três tipos de famílias em situação vulnerável. Implementação do Regime Jurídico de Garantias dos Direitos e Interesses dos Idosos, aumento dos subsídios para idosos, intensificação das medidas para os idosos permanecerem no domicílio.
- Promoção contínua do regime profissional de assistentes sociais, reforço das acções de prevenção de calamidades e riscos na comunidade.
- Promoção contínua da implementação do Regime de Previdência Central Não Obrigatório encorajando a participação de mais empresas e residentes.

Turismo, Cultura e Desporto

- Empenho na promoção do desenvolvimento conjunto do turismo da Região da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. Optimização do ambiente turístico, desenvolvimento da marca de produtos de turismo marítimo.
- Organização de várias actividades artístico-culturais internacionais, como o projecto Arte Macau, eventos desportivos, criação do Centro de Intercâmbio Cultural Sino-Lusófono, transformação de Macau numa “Cidade Criativa de Gastronomia”.
- Desenvolvimento da sinergia interdepartamental na organização de várias actividades relacionadas com a celebração do 70.º aniversário da implantação da República Popular da China e do 20.º aniversário do estabelecimento da RAEM.

Transportes e Obras Públicas

Melhorar a qualidade de vida da população e qualificar a área urbana da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em conta a construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e o posicionamento estratégico de Macau como Centro Mundial de Turismo e Lazer, são as metas deste Governo que têm orientado e continuarão a orientar a acção governativa da tutela dos Transportes e Obras Públicas.

Planeamento Urbanístico

- Procurar concluir a proposta preliminar do Plano Director de Macau;
- Iniciar as obras da quarta ponte Macau – Taipa;
- Criação da empresa de capitais públicos para a promoção da renovação urbana.

Infraestruturas

- Entrada em funcionamento da Linha da Taipa do Metro Ligeiro;
- Promoção dos trabalhos para a construção da comporta do Porto Interior e as obras contra inundações;
- Promoção dos projectos da primeira fase de habitação pública da Zona A e da Avenida Wai Long.



Zona de Administração do Posto Fronteiriço de Macau do Ponte Zhuhai-Hong Kong-Macau

Transportes

- Concluir a renovação dos contratos com as duas companhias de autocarros;
- Lançar o concurso público para a atribuição das licenças de 150 táxis normais explorados, obrigatoriamente, por veículos eléctricos e início da exploração dos 200 táxis especiais;
- Iniciar o projecto do Sistema Pedonal ao Redor da Colina da Guia.

Habitação

- Revisão do Regime Jurídico de Habitação Económica, procurando submetê-lo à Assembleia Legislativa para apreciação;
- Iniciar a ocupação das fracções do Edifício do Bairro da Ilha Verde, do Edifício Cheng Tou e do Edifício Fai Teng e celebração das escrituras públicas de compra e venda com os adquirentes de habitação económica;
- Publicação da lista definitiva dos candidatos do concurso para atribuição de habitação social, realizado em 2017.

Protecção Ambiental

- Primeira transferência de automóveis ligeiros obsoletos previamente tratados para o Interior da China;
- Conclusão do estudo sobre o Planeamento da Protecção Ambiental de Macau (2021-2025);
- Lançamento do plano de recolha de resíduos de equipamentos electrónicos e eléctricos.

Comissariado contra a Corrupção

Em 2019, o CCAC aumentará ainda mais a eficácia dos trabalhos desenvolvidos no âmbito do combate à corrupção, bem como no âmbito da prevenção de crimes funcionais e da prática de ilegalidades administrativas, e aprofundará as acções de sensibilização para a integridade.

No âmbito do combate à corrupção

- Optimizará os diversos meios técnicos necessários à execução da lei e procurará elevar de forma plena as capacidades profissionais do seu pessoal. Simultaneamente, procurará atrair pessoal especializado para reforço da equipa de investigação, no sentido de melhor responder à generalidade do trabalho do CCAC, o qual se tem revelado cada vez mais árduo e de elevado índice de dificuldade.
- Continuará a promover acções de investigação da prática de crimes de corrupção e de crimes conexos de fraude no âmbito do sector público e do sector privado, e combaterá, com rigor, os crimes que prejudicam o interesse público, nomeadamente crimes relativos a burlas na obtenção de apoios financeiros do Governo e aqueles relativos ao exercício abusivo de funções públicas.
- Elevará a eficácia no combate à corrupção através da cooperação regional e internacional no âmbito da execução da lei, promovendo o desenvolvimento de Macau de forma estável e num ambiente íntegro, no decorrer da sua participação na iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota” e na construção da “Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”.
- Fiscalizará, de forma multidimensional, todos os procedimentos da eleição para o quinto mandato do Chefe do Executivo, com o objectivo de assegurar a realização de uma eleição íntegra, justa e imparcial.
- Aborðará e procurará o estabelecimento de um novo modelo de cooperação, relativamente à execução da lei, com as instituições competentes na área do combate à corrupção do Interior da China, e manterá o intercâmbio e cooperação estreita com as procuradorias e outras instituições relevantes de diversas regiões.

No âmbito da provedoria de justiça

- Acompanhará com atenção os temas que colocam em causa o interesse público de relevante importância, instaurando, sempre que necessário, os respectivos inquéritos, analisará, de forma aprofundada, a legalidade e a razoabilidade dos respectivos procedimentos administrativos, e propondo também, nesse sentido, a introdução de eventuais melhorias necessárias.
- Fortalecerá a cooperação com os serviços públicos através do “Plano de Construção Conjunta da Integridade”, incutindo aos trabalhadores da função pública uma concepção correcta de valores, com o objectivo da valorização da eficácia deste mecanismo para a prevenção da prática de crimes funcionais e de ilegalidades administrativas.
- Colaborará com os órgãos de comunicação social e entidades privadas, fazendo com que todos os sectores sociais entendam a importância de uma gestão honesta e íntegra.
- Aperfeiçoará a gestão interna, optimizando a qualidade das acções de provedoria de justiça, no sentido de corresponder, de forma eficaz, aquelas que são as expectativas dos residentes e dos vários sectores sociais.

No âmbito da sensibilização e das relações comunitárias

- Reforçará as acções de sensibilização destinadas aos trabalhadores da função pública sobre a integridade; continuará a realizar acções relativas à divulgação dos regimes jurídicos, com vista à promoção de uma gestão empresarial honesta.
- Utilizará as novas estratégias para as acções de divulgação, no sentido de transmitir assim à população uma consciência relativamente à integridade e ao cumprimento da lei.

Comissariado da Auditoria

Em 2019, o Comissariado da Auditoria (CA) continuará a prosseguir as suas actividades com base nos princípios de objectividade, imparcialidade, pragmatismo e profissionalismo, assumindo, de forma consciente, a sua missão e responsabilidade de assegurar a aplicação rigorosa do orçário público e redobrar esforços para o aperfeiçoamento do desempenho da Administração Pública.

Auditoria financeira e auditoria baseada em tecnologias de informação e comunicação

- O CA vai garantir o âmbito de cobertura da auditoria financeira e intensificar a sua profundidade e abrangência para responder em pleno às exigências da nova Lei do Enquadramento Orçamental, e continuará a estudar soluções viáveis para actualizar o Programa Informático de Auditoria in loco, aprofundando as técnicas e o âmbito do uso da auditoria apoiada em tecnologias de informação e comunicação.

Auditorias de resultados, específicas e concomitantes

- O CA vai continuar a aplicar os recursos de auditoria para promover as funções de fiscalização a um novo patamar, nomeadamente, a aplicação de tecnologias de informação para identificar com exactidão os detalhes dos problemas relevantes. Por outro lado, o CA continuará a realizar projectos que facilitem o Governo na prevenção de riscos e a promoção do desenvolvimento e implementação de políticas de boa gestão pública.

Formação de pessoal

- Para responder às necessidades decorrentes de tarefas prioritárias de auditoria, o CA continuará a organizar cursos de formação adequados ao pessoal de auditoria do CA. Mediante a aprendizagem planeada e sistemática, com vista a elevar os conhecimentos e as competências técnicas por parte das equipas de auditoria.

Gestão interna

- O CA vai continuar a rever sistematicamente o funcionamento administrativo, esforçando-se para resolver os problemas existentes, procurando desenvolver com espírito inovador na promoção, de forma sólida, a actividade de auditoria, a fim de elevar a qualidade, eficácia e eficiência.

Intercâmbio e cooperação

- O CA vai continuar a estreitar o relacionamento com o Gabinete da Auditoria Nacional, a Organização Internacional das Instituições Superiores de Auditoria, a Organização Asiática das Instituições Superiores de Auditoria e a Organização das Instituições Superiores de Controlo da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa, participando em intercâmbios no exterior e em eventos internacionais no âmbito da temática da auditoria pública.

Cultura de auditoria

- O CA vai continuar a realizar palestras e workshops para que os trabalhadores dos serviços públicos conheçam melhor os trabalhos de auditoria pública, divulgando as funções de fiscalização exercidas pelo CA, de modo a criar uma sociedade atenta ao desempenho administrativo e à valorização dos recursos públicos.

Opiniões dos cidadãos

- O CA mantém uma linha telefónica e uma caixa de correio electrónico exclusivas, através das quais os cidadãos podem apresentar as suas opiniões sobre a qualidade dos serviços prestados pelos serviços e organismos públicos. As opiniões recebidas são acompanhadas pelo CA ou encaminhadas para os competentes serviços públicos para tratamento, contribuindo assim para o aperfeiçoamento da qualidade do serviço prestado.

語言 LÍNGUA

非洲葡語國家中，只有少數人說葡語 PLOP: Só uma minoria fala português

JOANA CAPUCHO | 每日新聞 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

上星期在里斯本舉行的第四屆合作及教育大會中，有與會者表示：「像東帝汶、幾內亞比紹和莫桑比克這些國家中，不多於30%的人口會說葡語。世界也沒有2.8億的葡語人口。」

Menos de 30 por cento da população de países como Timor-Leste, Guiné-Bissau e Moçambique fala português. “Não há 280 milhões de falantes de português no mundo”, garante uma das organizadoras IV Congresso de Cooperação e Educação (COOPEDU), que decorreu na semana passada em Lisboa.

里斯本大學國際研究中心研究員Clara Carvalho認為：「想象一下，小學都是用中文授課。但是日常生活中大家都是用葡語交流，只有老師用中文授課。這就會讓事情變得較複雜，要花更多時間學習新事物。」Clara還表示：「非洲葡語國家和東帝汶的某些地區，以葡語作為母語，小朋友卻一點葡語也不會說。那麼我們如何教育我們的下一代呢？」她表示：「與大方向不同的是，世界沒有2.8億的葡語人口。」根據人口普查資料顯示，在東帝汶，只有25%的人口可以流利地說葡語。幾內亞比紹的葡語人口降至15%。至於莫桑比克，只有住在馬普多 (Maputo) 和貝拉 (Beira) 這些大城市，才會有人說葡語，但不到10%。

里斯本大學的第四屆合作及教育大會，重點探討葡語教育沒有在非洲葡語國家和東帝汶普及這個議題。

根據大會資料，安哥拉的情況與其他國家有所不同。由於戰爭關係，大部分人口流向城市，因此安哥拉超過70%的人口會說葡語。儘管佛得角全部人都應該掌握雙語，但估計只有一半的人口可以流利地說葡語。

Clara表示，葡語不是口語。之所以把葡語作為官方語言完全是政治考量，與現實情況不符。她還認為，葡萄牙和其他國家在推廣葡語教育方面一直作出很大的努力，但是這條路還是有許多困難。當問到葡語為什麼沒能成功普及的原因

時，Clara稱不知道是否應該討論這問題。她說：「這些國家沒有一個健全的教育制度。這些國家在獨立後就沒有一個良好的教育制度。」因此還有很多問題有待解決。很難有一個專門教葡語的學校，招生和師資都是問題。很多小朋友都「沒書讀」，或者學歷較低。

解決方法

非洲葡語國家最大的問題是在農村裡，因為農村的人不懂葡語。Clara認為，讓葡語作為非母語來教學是遠遠不夠的。我們必須要加強教學力度、培養優秀葡語老師，優化孩童教學環境。只有這樣，他們才能

真正掌握葡語。

合作教育大會在「合作與優質教育」的主題下，提出了普及學前、基礎和中等教育、職業和高等教育，在兩性平等的情況下，讓大家都可以獲得優質的教育。大會匯聚了研究人員、各領導、非政府組織機構和其他對該領域有興趣的人。大會分成四個部分：葡語教育合作、非洲教育系統的質量控制、非洲人力資源培訓以及非洲國家語言政策。

大會還強調「教育應急措施」，討論兒童和青少年在面對自然災害、洪水和難民等情況的處理方法。

葡萄牙萊里亞理工學院教授Maria Antónia Barreto表示：「當有葡萄牙的國際醫療支援團隊作緊急衛生支援，同時亦應該有緊急教育的支援。」

葡語不是口語。之所以把葡語作為官方語言完全是政治考量，與現實情況不符

O português não era uma língua falada. A escolha como língua oficial foi uma escolha política, não corresponde à realidade

Imagine que chegava à escola primária e as aulas eram dadas em chinês. Em casa e na rua falava português, mas os professores lecionavam em chinês. “Ia ser muito complicado. Ia demorar muito tempo até aprender alguma coisa”. Este é o cenário traçado ao Diário de Notícias por Clara Carvalho, investigadora do Centro de Estudos Internacionais do Instituto Universitário de Lisboa, para explicar a dificuldade que as crianças de algumas zonas dos Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa (PALOP) e de Timor-Leste sentem quando chegam à escola. “Como é que se consegue ensinar crianças que chegam ao ensino não sabendo nada de português e onde o português é a língua materna?”

Clara Carvalho assegura que “ao contrário do que se diz, não há 280 milhões de falantes de português no mundo”. Com base nos censos, refere que em Timor-Leste eventualmente só 25 por cento da população fala português fluentemente, uma percentagem que desce para os 15 por cento na Guiné-Bissau. Já em Moçambique, quase só as pessoas que vivem ao redor de grandes cidades como Maputo e Beira é que se exprimem na língua oficial - apenas 10 por cento assumem o português como língua materna.

A falha no ensino de português nos PALOP e em Timor-Leste foi um dos temas em destaque no IV Congresso de Cooperação e Educação - IV COOPEDU, que decorreu no ISCTE - Instituto Universitário de Lisboa. Segundo a organização do evento, o panorama é diferente em Angola, porque, como a guerra empurrou a população

para as cidades, mais de 70 por cento fala português. Em Cabo Verde, estima-se que só metade da população fale português fluentemente, embora seja suposto toda a população ser bilingue.

“O português não era uma língua falada. A escolha como língua oficial foi uma escolha política, não corresponde à realidade”, sublinha a investigadora, acrescentando que “a cooperação portuguesa e os governos nacionais têm feito um grande trabalho no sentido de alargar a educação a toda a população, mas existem dificuldades”.

Questionada sobre o que está a falhar, Clara Carvalho diz que não sabe se será

我們必須要加強教學力度、培養優秀葡語老師，優化孩童教學環境

Tem de existir um maior esforço na pedagogia, na formação de professores, nas condições em que as crianças chegam à escola

correto falar em falhas. “Não havia um sistema de ensino implementado. Quando chegaram à independência, estes países não tinham um sistema montado”. Neste momento, existem vários problemas por resolver. “Há dificuldade em ter escolas próprias, professores formados e há a questão do acesso das crianças à escola. Muitas crianças estão fora do sistema escolar ou têm escolaridade baixa”.

SOLUÇÕES

O grande problema nos PALOP está nos meios rurais, porque para a maioria da população dessas zonas “o português é uma

língua desconhecida”. Uma das soluções, adianta a investigadora, poderá ser ensinar o português como língua não materna, mas não é suficiente. “Tem de existir um maior esforço na pedagogia, na formação de professores, nas condições em que as crianças chegam à escola. Só assim podem perceber o que lhes é ensinado”.

Sob o tema “Cooperação e Educação de Qualidade”, o congresso abordou questões como o acesso equitativo a um ensino de qualidade, que respeite a igualdade de género e a igualdade de oportunidades em diferentes etapas: ensino pré-primário universal, ensino básico e secundário, ensino vocacional e superior, perspetivando a aquisição de competências.

O evento, que reuniu investigadores, decisores, ONG e outros interessados na área, teve quatro eixos: a cooperação portuguesa na área da educação; medidas para a qualidade nos sistemas de ensino africanos; formação de recursos humanos em África; e políticas linguísticas nos países africanos.

Em destaque esteve também “a educação em emergência”, debate em que foi abordada a criação de mecanismos para que, em situações de catástrofes naturais, cheias, refugiados ou outras, as crianças e jovens em situação de risco não deixem de ir à escola.

“Tal como existe uma Saúde de Emergência, com a portuguesa Assistência Médica Internacional - AMI, também tem de haver Educação de Emergência: uma AMI para a Educação”, diz, em comunicado, Maria Antónia Barreto, professora coordenadora no Instituto Politécnico de Leiria, investigadora no CEI-ISCTE e também organizadora do congresso.



8-14/12/2018

澳門文化中心
Macao Cultural Centre
www.iffamacao.com
f @iffamacao

第三屆 澳門國際影展 暨頒獎典禮

3.º Festival Internacional
de Cinema e Cerimónia de
Entrega de Prémios · Macau

3rd International
Film Festival &
Awards ·
Macao



尼古拉斯·基治
Nicolas Cage



郭富城
Aaron Kwok



林允兒
Lim Yoon A

明星大使
Talent Ambassadors



主辦單位
Organizers



合辦單位
Co-Organizers



支持單位
Supporting Entities



尊豪贊助單位
Premium Sponsors



特別贊助單位
Special Sponsor

青銅贊助單位
Bronze Sponsor

大會指定船務
Official Carrier

大會指定場地
Official Venue

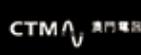
場地贊助單位
Venue Sponsor

大會指定汽車夥伴
Official Vehicle Partner

大會指定飲品贊助單位
Official Beverage Sponsor

大會指定電訊服務夥伴
Official Telecom Partner

贊助
Sponsors



業界夥伴
Industry Partners

大會指定媒體夥伴
Media Partners

大會指定網絡營銷媒體夥伴
Official Digital Marketing

大會票務
Official Ticketing



本週 **ESTA SEMANA**

安哥拉石油 產量增加 Angola: produção de petróleo aumenta

10月，安哥拉石油產量增至每日15.33億桶。這意味著相較於9月增長22,000桶。石油輸出國家組織的研究表明，安哥拉已成為非洲第二大石油出產國。截止2016年，安哥拉超過尼日利亞，是非洲第一大石油出產國。尼日利亞產量於上個月減至日均17.51億桶，相較於9月減少17,000桶。自2014年以來，安哥拉石油收入下降，因此面臨嚴重的經濟、金融和外匯危機。

A produção petrolífera angolana cresceu para 1,533 milhões de barris diários, em outubro. O aumento representa mais 22 mil barris face a setembro. Os dados do relatório mensal da Organização de Países Exportadores de Petróleo confirmam Angola como o segundo maior produtor em África. Angola liderou a tabela em 2016 até maio do ano passado, quando foi superada pela Nigéria. Apesar de manter a liderança, a produção diária nigeriana desceu para 1,751 milhões de barris por dia no mês passado, menos 17 mil comparativamente a setembro. Angola enfrenta uma grave crise económica, financeira e cambial, desde 2014, por causa da quebra nas receitas petrolíferas.

巴西候任總統博爾 索納羅被指競選過 程違規 Brasil: irregularidades na campanha de Bolsonaro

巴西檢方查出博爾索納羅的競選資金帳目中存在違規行為。隱藏政治獻金來源，帳目沒有表明資金來歷和支出證明。在巴西，總統參選人必須公開競選資金和

帳目。因此為了能成功出任總統，必須審理博爾索納羅的競選資金帳目。

O Tribunal Superior Eleitoral detetou indícios de irregularidades nas contas da campanha do novo presidente brasileiro. Supostos indícios de doação de fonte vedada, uso de recursos de origem não identificada e ausência de informação de gastos terão sido algumas das irregularidades encontradas pelo tribunal que fiscaliza as eleições. No Brasil, os candidatos são obrigados a comprovar os recursos e despesas de campanha. Para tomar posse como presidente, Jair Bolsonaro tem de ter o registo de candidatura deferido e as contas de campanha julgadas.

莫桑比克： 能源公司 Wentworth Resources「玩完」 Moçambique: Petroliera Wentworth sem perspectivas



加拿大能源公司Wentworth Resources向投資者表示，公司無法在莫桑比克北部開採天然氣，因尚未找到合作夥伴分擔該區域的投資風險。公司正在與國家石油協會討論該區域的發展可能性。

A empresa petrolífera Wentworth Resources anunciou aos investidores que não tem perspectivas de realizar a exploração de gás natural em terrenos do norte de Moçambique. A empresa não encontrou

parceiros para partilhar o risco de investimento na zona e está a discutir com o Instituto Nacional de Petróleo a viabilidade do bloco que lhe foi entregue para pesquisa.

巴西前部長涉貪 Brasil: ex-ministros presos por corrupção

日前，巴西警方拘捕兩位前農業部長，António Andrade 和 Neri Geller。他們均是巴西前總統利馬的政府要員。António Andrade 曾擔任巴西米納斯吉拉斯州（Minas Gerais）的副州長。除此之外，還有12名同僚被捕。JBS公司（跨國食品加工集團）的其中一位負

責人Joesley Batista、最大的肉類加工商Ricardo Saud和Demilton Castro均被捕。這些商人涉嫌賄賂農業部官員，換取利益。

A Polícia Federal prendeu António Andrade e Neri Geller, ambos antigos ministros da Agricultura. Os governantes, que faziam parte do Governo de Dilma Rousseff, foram presos no âmbito da operação Lava-Jato. António Andrade era agora o vice-governador do estado brasileiro de Minas Gerais. Além dos antigos ministros, foram presos mais 12 associados ao caso e um dos donos da multinacional JBS. Joesley Batista – empresário e dono do grupo – foi detido com os antigos diretores da maior processadora de carnes, Ricardo Saud e Demilton Castro. Os empresários terão subornado funcionários e políticos do Ministério da Agricultura em troca de favores que beneficiavam o grupo.

CASA DE PORTUGAL EM MACAU 澳門葡人之家協會

Festa de Natal Torre de Macau
8.12.2018
19.00

Bilhetes à venda na Casa de Portugal em Macau
Rua Pedro Ferrás de Brito, 228, Macau
8500-2030

Crianças (4 até 8 anos) MOP100 adultos / MOP200 não adultos	Adultos MOP200 adultos / MOP400 não adultos
Jovens (9 até 14 anos) MOP100 / MOP200 não adultos	Seniores gratuito adultos / MOP100 não adultos

Organiza: **CASA DE PORTUGAL EM MACAU** 澳門葡人之家協會 | Apoio: **澳門基金會 FUNDAÇÃO MACAUI**

PUB 廣告

經濟 ECONOMIA

貿易戰會有贏家嗎？世界銀行：「會！」

Guerra comercial: pode haver vencedores

紀美麗 MARIA CAETANO

有經濟學家經過計算認為，發展中國家會在這艱難的時刻找到機遇。

跳「探戈」只需兩個人，就算兩人都跳錯了，音樂還是會繼續奏下去。距離G20峰會，也就是國家主席習近平和美國總統特朗普的會面只有兩個星期。結束貿易戰的可能也越來越小，雙方都損失很

多。但還是有國家可以從中獲利。世界銀行在這個星期公佈了最新研究，結論是貿易戰中還是有機會出現贏家。5位經濟學家預測多種情況：若關稅繼續攀升，中國、日本、歐盟和加拿大是否會加大反擊力度等情況。獲利一方不包括墨西哥和中國，但有可能在其他國家中出現。

世界銀行也為貿易戰制定4種策略：加入參與貿易戰、按兵不動、與美國以

Os economistas do Banco Mundial fizeram contas e dizem que os países em desenvolvimento podem encontrar oportunidades no pior dos cenários.

São precisos dois para dançar o tango, mas se tudo falhar a música não pára.

Ou, pelo menos, não para todos. Os presidentes chinês, Xi Jinping, e norte-americano, Donald Trump, estão a duas semanas de se encontrarem em Buenos Aires, durante a cimeira do G20, para jantar. As hipóteses de um acordo que ponha fim à atual guerra comercial são reduzidas e o cenário de perdas para todos é o mais apontado. Mas há países que ainda poderão ganhar alguma coisa.



結果表明，參與貿易戰是發展中國家最糟糕的選擇，比什麼都不做還糟。其實發展中國家應該與其他國家達成貿易協定，放寬對美國的關稅。經濟學家認為這是最好的策略，如果一切順利，經濟損失可以保證在0.2%。如果不採取任何行動，損失為0.1%。

“Envolver-se na guerra comercial é a pior opção para os países em desenvolvimentos (duas vezes pior que fazer nada), ao passo que formar acordos regionais de comércio como regiões não-EUA e liberalizar tarifas às importações aos Estados Unidos (dar a outra face) é a melhor”, apontam os cálculos do Banco Mundial.

外的國家達成貿易協定、降低美國商品的關稅。但只有兩個選擇可以保證穩定GDP，那就是不理會美國或隨遇而安。世界銀行首席經濟學家Shanta Devarajan研究顯示，這兩個選擇都可以保證GDP有0.4%增長。結果表明，參與貿易戰是發展中國家最糟糕的選擇，比什麼都不做還糟。其實發展中國家應該與其他國家達成貿易協

定，放寬對美國的關稅。經濟學家認為這是最好的策略，如果一切順利，經濟損失可以保證在0.2%。如果不採取任何行動，損失為0.1%。根據研究結果顯示，中美貿易戰為其他發展中國家的市場出口創造了機會。另一方面，這些國家可以利用關稅自由化來提高國家競爭力。世界銀行的報告還顯示，自從中美貿易

戰以來，巴西對中國的大豆出口量增加。潛力十分巨大。出口量上升2.5%。如印度或非洲國家（不包括尼日利亞和非洲南部）也增加了2.5%的出口。但在非洲南部，例如莫桑比克，上升幅度較小，只有1.2%。這對於東南亞來說也是最好的策略，東南亞的對外出口也增加4.2%。由於與其他國家達成貿易協定的關係，這些國家的經濟態勢在這艱難的

環境中穩步上升。從世界銀行的經濟學家所提出的研究結果中，發展中國家的領導人可以在日益升溫的貿易戰中，潔身自保，發揮積極和重要作用。經濟學家還認為：「逐步開放市場，尋求區域和世界範圍的貿易合作，不僅可以減低貿易戰帶來的傷害，還能從中獲利。」

A ideia de que ainda pode haver vencedores de novas barreiras tarifárias no comércio internacional é defendida num estudo do Banco Mundial publicado esta semana. Cinco economistas modelaram o comportamento das economias em desenvolvimento caso as tarifas continuem a subir, e caso China, Japão, União Europeia, México e Canadá retaliem com vigor. Excluindo México e China, o resto do mundo emergente pode ter solução.

Mesmo o pior dos cenários oferece quatro estratégias: envolver-se na guerra; não fazer nada; estabelecer acordos regionais de comércio com outros países que não incluam os Estados Unidos; e dar a outra face – ou seja, descer as tarifas para produtos norte-americanos. As melhores opções para o PIB são as duas últimas, e antagónicas: excluir Washington ou fazer-lhe a vontade. Mas ambas garantem pelo menos 0,4 por cento de crescimento adicional no estudo liderado pelo economista-chefe do Banco Mundial, Shanta Devarajan.

“Os resultados mostram que envolver-se na guerra comercial é a pior opção para os países em desenvolvimentos (duas vezes pior do que não fazer nada), ao passo que formar acordos regionais de comércio como regiões não-EUA e liberalizar tarifas às importações aos Estados Unidos (dar a outra face) é a melhor”, defendem os autores. Os cálculos projetam perdas de 0,2 por cento nas economias se a opção for escolher uma trincheira, e de 0,1 por cento ao optar por não agir.

Segundo o estudo, a razão para estes resultados é a de que “uma guerra comercial entre os Estados Unidos e os seus principais

parceiros comerciais cria oportunidades para que os países em desenvolvimento aumentem as suas exportações para esses mercados”. E, por outro lado, “liberalizar tarifas aumenta a competitividade dos países em desenvolvimento, permitindo que capitalizem essas oportunidades”. Nos cenários do Banco Mundial, um país que já está a aumentar as vendas de soja à China, após as tarifas retaliatórias às compras do bem aos Estados Unidos, o Brasil, surge como um dos que têm maior potencial para aumentar vendas ao exterior ao seguir a estratégia de dar a outra face. Podem ver as exportações crescer 2,5 por cento. A Índia e a generalidade dos países de África também podem aumentar exportações em 2,5 por cento. Mas na África austral, onde está Moçambique, o potencial é menor: 1,2 por cento. Esta será também a melhor opção para o Sudeste Asiático, que aparece a vender mais 4,2 por cento de bens ao resto do mundo. Já a realização de acordos regionais, que excluam os EUA, devolve também crescimento aos países que façam essa aposta – no PIB e nas exportações – mas em regra algumas décimas abaixo da opção de ceder e descer tarifas às indústrias dos Estados Unidos.

O grupo de economistas do Banco Mundial entende assim que os resultados a que chegaram “sublinham que os decisores políticos nos países em desenvolvimento podem desempenhar um papel proactivo e importante de melhorar o impacto prejudicial da escalada de restrições comerciais às suas economias”.

“Ao terem um liberalização progressiva,

ao procurarem acordos regionais de comércio e ao trabalharem no quadro da Organização Mundial do Comércio, podem não apenas ajudar a mitigar os

termos negativos dos efeitos comerciais de maiores medidas protecionistas, mas também alcançar benefícios por explorar”, aconselham.

ONDE TUDO SE VÊ

O NOVO CANAL DIGITAL DE VÍDEO PARA QUEM QUER INFORMAÇÃO, ENTRETENIMENTO, O MUNDO COMO UM TODO.

WWW.VDIGITAL.PT

DESCARREGUE GRÁTIS A APP

本週 ESTA SEMANA

零售業及房地產 有所放緩 Abrandamento no retalho e imobiliário



與上月相比，零售業增長8.6%，這是自5月以來的最少增長。國家統計局公布的數據顯示，零售額比9月份增加0.7%。另一方面，房地產市場在頭10個月重演幾個月前的放緩，投資放緩至9.7%，商品房銷售額增長12.5%，銷售面積按年增長2.2%。這是過去五個月中的最低水平，不動產投資和工業生產繼續增長，這是重要的經濟指標。

O retalho cresceu 8,6 por cento no mês passado, face ao mês anterior. É o valor mais baixo de crescimento desde maio. O Gabinete Nacional de Estatísticas do Continente refere que as vendas a retalho aumentaram menos 0,7 por cento face a setembro. Já o mercado imobiliário repetiu em outubro o abrandamento registado em meses anteriores. O investimento desacelerou para 9,7 por cento, as vendas de habitações cresceram 12,5 por cento, em termos de valor, e 2,2 por cento, em termos de volume - os valores mais baixos dos últimos cinco meses. Já o investimento em ativos fixos e a produção industrial - outros indicadores importantes da economia - registaram um aceleração.

社運學生被拘留 Estudantes ativistas detidos

當局在北京、上海、深圳和廣州的大學校園內拘留至少12名學生。「中國勞工通訊」表示，被拘留是維權工人和學生，他們以馬克思主義者身份並公開捍衛工人權利。有關維權組織因支持佳士集團員工而受

到關注，佳士與中國共產黨有聯繫。早前佳士集團解僱提出抗議的工人，其他員工紛紛要求成立自由及民主的工會。截至7月，當局拘留30名員工，他們稱遭受酷刑。

As autoridades detiveram pelo menos 12 pessoas em campus universitários em Pequim, Xangai, Shenzhen e Cantão. Citada pela agência EFE, a organização China Labour Bulletin adianta que os detidos são ativistas laborais e estudantes que se definem como marxistas e defendem publicamente os direitos dos trabalhadores. O grupo tornou-se popular quando apoiou as reivindicações dos funcionários da Jasic Technology, com ligações ao Partido Comunista Chinês. Os funcionários da empresa, com sede em Shenzhen, exigem um sindicato livre e democrático, depois da empresa ter demitido os trabalhadores mais críticos. Já em julho, as autoridades tinham detido 30 funcionários, que disseram ter sido alvo de torturas.

來自北約的呼籲 O apelo da NATO



北約秘書長已要求北京加入控制核武的條約。北約秘書長斯托爾滕貝格批評中國的中程導彈發展計劃：「我們已經看到，中國在包括導彈在內的新型和現代武器方面投入了大量資金，如果中國要動用導彈，其中一半導彈將違反中程飛彈條約。」美國已退出這項條約。美國總統特朗普聲稱俄羅斯和北京的武器計劃已違反有關協議，所以決定退出。

O secretário-geral da NATO pediu a Pequim que adira ao tratado internacional de controlo de armas nucleares. Jens Stoltenberg criticou o programa de desenvolvimento de mísseis de médio alcance do país: "Vimos que a China investiu fortemente em armas novas e modernas, incluindo mísseis, e a metade dos seus mísseis violaria o tratado INF (Intermediate Nuclear Forces) se a China

fosse signatária". Um tratado que deixou de contar com os Estados Unidos. Trump alegou violações da Rússia e os programas de armamento de Pequim como motivos para sair do acordo.

當局將延後放寬 犀牛角交易 Pequim volta atrás

中央政府延後放寬允許犀牛角、虎骨交易的法律修正案，這均涉及瀕臨絕種的老虎和犀牛產品貿易。在各動物保護組織的抗議活動後，內地決定延後放寬。在10月份，當局允許在「特殊情況」下作犀牛和虎及其製品的交易。有關決定引起世界自然基金會等一系列抗議，基

金會警告有關決定將產生「全球毀滅性的後果」。中國已成為象牙等瀕危動物的主要目的地，例如大象皮和穿山甲的肉和鱗片。

O Governo central suspendeu a alteração à lei que iria permitir o comércio de produtos feitos a partir de partes de tigres e rinocerontes em perigo de extinção. O Continente decidiu recuar depois de protestos de vários grupos de defesa dos animais. Recorde-se que, em outubro, as autoridades assumiram que iriam autorizar o comércio de partes de tigres e rinocerontes em "circunstâncias especiais". A decisão motivou vários protestos como o do Fundo Mundial para a Natureza, que alertou que a decisão iria ter "consequências devastadoras a nível global". A China é já um dos principais destinos de partes de animais em risco de extinção, como o marfim, a pele de elefante, a carne e escamas de pangolim.

Fundação Rui Cunha

20.11.18 ' 18:30

Serões com
Histórias

Macau na década de 50
Um período de paz instável

Dr. JORGE RANGEL
PRESIDENTE DO INSTITUTO INTERNACIONAL DE MACAU

Evento realizado em língua portuguesa

www.ruicunha.org

AV. DA PRAIA GRANDE, N.º 44, MACAU
官樂怡基金會 澳門國際大學路71號地下

FRIC 官樂怡基金會 JUNDAGÃO RUI CUNHA
CREDDM

從折扣到真正的購物體驗

De uma simples promoção a uma verdadeira experiência de consumismo

ZHANG YING e CAO LEI | 中國日報 CHINA DAILY

技術提高社會效率

Tecnologia ajuda a melhorar eficiência social



推動下，經濟效率的提高使得消費者幾乎可以在任何一天以更低的價格買到商品，而不僅僅是在「雙十一」。電子商務給實體經濟帶來了一次技術革命。與過去最重要的賣點—折扣不同，如今的「雙十一」還顯示出電子商務公司在創新和物流等領域的進步。例如，讓消費者相信包裹不會爆倉，而是能通過快遞順利送達。

阿里巴巴在今年的「雙十一」中加入了線下業務，開創了一種將線上和線下銷售聯繫起來的「新零售」趨勢。通過分享與供求有關的大數據，可以幫助所有企業提高效率，而不僅僅是電子商務。此外，技術的進步也讓在線零售商更便捷地與消費者保持長期聯繫和接觸，因為微電影和直播在今天的零售行業被廣泛使用。

電子商務公司越來越關注農村地區。隨著大城市市場達到飽和點，開發新區域將為在線零售商創造更多的機會，吸引更多的消費者並賺取更高的利潤，此舉將縮小城鄉之間的差距，此外創造的就業機會和開拓的新銷售渠道也有助於消除貧困。

因此，相對於關注「雙十一」的線上成交量總額，人們更應該注意到，這項技術為提高一整年的線上線下銷售額作出了極大的貢獻，無論是在城市還是農村地區，甚至在中國和世界其他地方，這都提高了社會效率。▼

* 張影，北京大學光華管理學院副院長

「雙十一節」始於中國電子商務的起步階段，在促進網上購物方面發揮重要作用。但是如今的「光棍節」更像是一個網絡嘉年華，不像過去能極大地刺激網上購物，因為現在消費者隨時都可以在網上購物。然而，大不同的是：電子商務已經覆蓋了大量農村地區，在促進城鄉一體化發展方面發揮著至關重要的作用。

像阿里巴巴和京東這樣的電子商務巨頭已經將其「雙十一」活動拉長到接近一個月，而不僅僅是一天。在電子商務的

編按：今年是雙十一節（11月11日，又名光棍節）十週年，人們可以享受網上購物平台提供的特別折扣。今年有什麼不同？中國電子商務的前景如何？兩位專家就此問題與《中國日報》記者分享他們的觀點。摘錄如下：

Nota do Editor: Este ano marcou o 10º aniversário do Dia dos Solteiros (11 de novembro), data em que se pode aproveitar descontos especiais em várias plataformas de compras online. Quais as novidades este ano? Quais as expectativas para o comércio online chinês? Dois peritos partilham com Yao Yuxin, do China Daily, as respetivas visões sobre este assunto

Tendo surgido durante o nascimento do comércio online na China, o Dia dos Solteiros tem assumido um papel extremamente importante na promoção das compras online. Contudo, na atualidade o Dia dos Solteiros tem-se tornado numa espécie de carnaval online, não influenciando o mercado online como no passado, pois adquirir os consumidores fazem compras online de imediato quando querem algo. Todavia, uma coisa mudou: o comércio online abrange agora grande parte das zonas rurais, e por isso pode contribuir para a promoção de um desenvolvimento integrado de zonas urbanas e rurais.

Gigantes desta área como a Alibaba e JD já alargaram as celebrações do Dia dos Solteiros para quase um mês, em vez de apenas um dia. Impulsionada por esta indústria, a eficiência da economia atual oferece aos consumidores a oportunidade de comprar produtos a baixo preço em qualquer dia do ano. O comércio online deu assim uma “injeção tecnológica” à economia.

Em vez de fazer das promoções o foco central como no passado, o Dia dos Solteiros demonstrou este ano os progressos destas empresas de comércio online em áreas como inovação e logística. Por exemplo, convencendo os consumidores de que as encomendas irão ser entregues sem percalços em vez de ficarem empilhadas em armazéns.

Este ano a Alibaba introduziu também os negócios offline nas celebrações do

Dia dos Solteiros, iniciando uma moda de “novo comércio” que liga vendas online e offline. Ao partilhar grandes bases de dados sobre oferta e procura, espera ajudar a tornar todos os tipos de comércio, não só os online, mais eficientes.

Estes avanços tecnológicos têm também ajudado vendedores online a entrar em contacto mais facilmente com os consumidores durante um longo período de tempo, sendo o uso de pequenos vídeos e streams em direto cada vez mais comuns na indústria.

As empresas desta área estão a prestar cada vez mais atenção as áreas rurais. Com o mercado nas grandes cidades a chegar a um ponto de saturação, esta nova exploração irá criar mais oportunidades para os vendedores atraírem mais consumidores e, conseqüentemente, mais lucro, diminuindo a distância entre as cidades e as zonas rurais e ajudando a erradicar a pobreza com a criação de novos empregos e novos canais de venda.

Assim, em vez de analisarem o valor de produtos vendidos no Dia dos Solteiros, as pessoas devem reconhecer que a tecnologia atual ajudou a aumentar vendas online e offline ao longo dos anos, tanto em cidades como em zonas rurais, na China e no resto do mundo, contribuindo para a eficiência social. ▼

* Zhang Ying, diretor assistente da Escola de Gestão de Guanghua, da Universidade de Pequim

大數據算法更好地服務消費者

Megadados e algoritmos usados para melhor servir os consumidores

便宜的價格不再是消費者、特別是城市消費者購物的唯一決定因素，因為隨著消費水平提高和產業結構更新，質量和服務也成為重要考慮因素。許多電子商務巨頭，如阿里巴巴和京東，已經將他們的「雙十一」活動延長到近一個月，這不僅是為了增加銷售額，也是為了讓顧客免於搶在一天中購物的疲憊，這會讓他們無法充分享受這場購物盛會。

此外，他們從去年的「雙十一」中吸取了教訓，即複雜的折扣計算方法往往會讓消費者困惑，今年的活動變得比往年更簡單有趣，這樣消費者們可以獲得更愉悅的體驗，更好地參與「雙十一」盛會。

與去年不同，在諸如無人機和區塊鏈等新技術的幫助下，「雙十一」的線上線下銷售緊密結合在一起。

此外，今年的「雙十一」大量運用大數據和算法來滿足消費者的需求，而不僅僅是銷售商品。

電子商務平台不僅在擴大進口和提升消費方面發揮了重要作用，而且還促進了國內產業升級，促使一些企業在面對全



球競爭時進行改革。為了克服消費升級導致的中國低端商品供應過剩的風險，國內產業在追逐國際品牌時必須設定更高的標準以增強其議價能力，並在全球更廣泛地傳播其影響力。▼

* 曹磊，杭州電子商務研究中心主任

Preços baixos já não são o único fator determinante para os consumidores fazerem uma compra, especialmente em cidades, visto a qualidade e o serviço serem também fatores importantes, em consonância com a otimização do consumo e da estrutura industrial.

Gigantes como a Alibaba e a JD alargaram as celebrações do Dia dos Solteiros para quase um mês, não só para aumentar o número de vendas, mas também para aliviar os consumidores da experiência exaustiva que é um único dia de compras, não os deixando aproveitar ao máximo a gala especial do dia. Aprendendo com a lição do ano passado, em que algoritmos complexos para descontos confundiram consumidores, a experiência é agora mais simples e divertida do que em anos anteriores, oferecendo aos consumidores entretenimento e fazendo com que os mesmos participassem ainda mais na gala do Dia dos Solteiros.

Ao contrário do ano passado, promoções tanto online como offline esteve-

ram intimamente ligadas ao Dia dos Solteiros com a ajuda de novas tecnologias como drones automatizados e *blockchain*.

Este ano o dia focou-se mais em servir consumidores com base em megadados e algoritmos, em vez de se limitar à venda de produtos.

Plataformas de comércio online ocupam um papel importante não só na expansão de importação e otimização do consumo, como também na promoção do desenvolvimento de indústrias nacionais, incentivando algumas a reformar-se para fazer frente à competição global.

De forma a combater o risco de oferta excessiva de produtos de baixo custo na China devido à otimização do consumo, indústrias nacionais devem definir padrões mais altos quando procuram competir com marcas internacionais para melhorar o poder de negociação e alargar a influência global.▼

* Cao Lei, diretor de um centro de pesquisa sobre comércio online sediado em Hangzhou

你嶄新的網上日報
中英文版本
O seu novo diário online
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文

Plataforma
平台

www.plataformamedia.com

記者與政治人物

Jornalistas e políticos



MIGUEL POIARES MADURO* | 新聞日報 JORNAL DE NOTÍCIAS

兩天前，特朗普政府決定收回美國有線電視新聞網記者的白宮記者證，從而對記者提出的問題表示不滿。美國總統特朗普也從反對新聞言論變成反對新聞自由。選擇性地讓記者參與白宮的報道工作，是對新聞自由的侵犯。令我驚訝的是，其他媒體在批評特朗普的同時，似乎認為被剝奪記者證一事是無可避免的。當然，美國有線電視新聞網可以再派其他記者在白宮進行採訪。但是當記者對

有些發問有所顧忌時，這便會破壞新聞自由的權利。

在這部優秀電影《富貴浮雲》(Broadcast News)中，我們可以看到新聞自由和新聞質量不會在一夜之間消失和下降，而是在看似微不足道的道德層面上，一點一點地妥協。就像政治而言，政治和新聞報道之間的交易性質越來越強烈。報導政治議題的記者都是按照要求精心挑選的，他們必須在政界有關係網，也要跟政治人物打交道。記者和政治人物的這種緊密的關係是不可避免的，也是必要的。但是這種關係也有一定的危險性。如果記者可以報導政治人物的政見或者醜聞，那麼記者也會淪為政治工具，對政治人物馬首是瞻。大家可以回想最近的錯誤新聞消息，它們都極有可能是政界人物特意給記者的，而記者也依賴這些消息。還有一些知名的例子，政治領導人隱蔽地恐嚇別人以及報復記者。(他也很快不受公眾監督，事情變的更危險。)不過許多記者的反應還是讓我挺驚訝的，他們表示：「這是正常現象，因為記者有權利反抗，就像我們不應該因為任何人而懲處腐敗的行為。」當政客們知道消息不屬實時，可以向記者提供正確的資訊進行糾正，也有權利回應問題，但不能威脅記者，更不用說是以不透明的方式處理問題了。因此當這種情況再度發生時，記者和大家都有責任去揭露不屬實的消息，為美國總統特朗普和全世界作出貢獻。▼

*大學教授



Quando há dois dias a administração Trump retirou a credenciação ao correspondente da CNN na Casa Branca, em retaliação pelas perguntas incômodas deste ao presidente, Trump passou da retórica contra o jornalismo para os atos contra a liberdade de Imprensa. Permitir a um Governo escolher os jornalistas que cobrem a sua atividade é o contrário da liberdade de Imprensa. Surpreende-me que os outros média, embora criticando Trump, pareçam aceitar como inevitável a exclusão desse jornalista. Claro que a CNN

pode enviar outro jornalista mas a semente que mina a liberdade fica instalada quando qualquer jornalista conhece as consequências que certas perguntas podem originar... Num dos melhores filmes sobre jornalismo, "Broadcast News", é-nos dito que a qualidade e liberdade do jornalismo não desaparecem do dia para a noite mas pouco a pouco, com cedências éticas aparentemente insignificantes. No que diz respeito à cobertura da política muitas destas cedências estão intimamente relacionadas com a natureza crescentemente transaccional

da relação entre jornalismo e política. Os jornalistas que cobrem política são escolhidos, em boa parte, pela sua rede de contactos; pelo acesso que têm aos políticos. Esta proximidade entre políticos e jornalistas é inevitável e necessária. Mas também tem muito de perigoso. Se um jornalista pode necessitar de um político para ter as informações necessárias para explicar uma notícia ou mesmo denunciar um escândalo, também se pode transformar em instrumento desse político, uma corrente de transmissão de meros recados políticos. Basta recor-

darem notícias recentes com base em fontes que se revelam enganadoras mas que, provavelmente, continuam a alimentar os mesmos jornalistas pois estes delas dependem. E também são conhecidos casos de líderes políticos que ameaçaram, frequentemente de forma oculta (e logo mais perigosa porque não sujeita ao escrutínio público), jornalistas com represálias. Sempre me surpreendeu a resposta de muitos jornalistas: é normal pois o jornalista tem obrigação de resistir; como se não devêssemos punir uma tentativa de corrupção só porque

qualquer pessoa deve resistir à mesma... Os políticos podem fornecer as informações que entenderem aos jornalistas e têm mesmo direito de resposta, quando entendem que uma notícia faltou à verdade. Mas não têm direito de os ameaçar e muito menos de forma não transparente. Quando isso aconteça ou quando um político for uma fonte que falte à verdade é obrigação dos jornalistas, para com os seus leitores, revelarem-no. Não o fazer é contribuir para os Trumps do outro mundo e do nosso.▼

* Professor Universitário

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

極端任務3D

Asteróide: Missão Extrema 3D

這部三十分鐘的電影帶領觀眾踏上一次充滿「危」與「機」的旅程，發掘小行星對太空漫遊的潛在作用。實踐這個構思的過程中亦需要面對各種巨大的挑戰。然而，這次極其艱巨的任務將會幫助我們了解如何保護地球，以及成功移居到其他星球的方法。《極端任務3D》由 Sky-Skan 與國家地理製作，語言：英語、廣東話及普通話。

Filme de 30 minutos que transporta o público numa viagem épica e que mostra as possibilidades de os asteróides serem utilizados como verdadeiras “estações intermédias” no espaço sideral, permitindo-nos atravessar todo o sistema solar. No entanto, esta missão tão ambiciosa pode ajudar a proteger melhor o nosso planeta e a viver com sucesso noutros mundos. Em inglês, cantonês e mandarim.

12h, 15h

天文館 Planetário

星際紀元3D

O Próximo Passo no Espaço 3D

星際探索之旅始於人類往天空翱翔的原始夢想，這個夢想驅使我們去登陸月球及發射探測器到冥王星。但這些都只是開始。《星際紀元3D》讓我們瞬間預見未來，以及私人太空發展項目及國家太空計劃將可能出現的新發展方向。本節目會帶觀眾身歷其境、遊走於行星之間，展現星球優美一面，想必能為新一代的探險家、科學家及夢想家帶來啟發。現在就來率先體驗未來吧。

Desde os nossos primeiros sonhos sobre voar que quisémos alcançar as estrelas.

Este filme é um antecipação do amanhã e das possibilidades dos programas de desenvolvimento espacial. Uma mostra imersiva para inspirar novas gerações de exploradores, cientistas e sonhadores.

16h

天文館 Planetário

太空歷險記

Cocomong - Uma Aventura Espacial

為了保衛僅餘的一粒星星寶石，來自泰坦的外星小朋友哈雷緊急降落在冰凍的土地上。因為哈雷的父母被密謀奪取星星寶石而統治宇宙的病毒大王綁架了！哈雷需要大嘴猴等一班朋友合力拯救他的父母並從病毒大王手中奪回其餘的星星寶石。究竟他們能否順利完成任務？快來天文館助哈雷和大嘴猴一臂之力吧！

O Rei Virus planeia governar o universo juntando todas as estrelas preciosas. Para proteger a última estrela preciosa, o extraterrestre do satélite Titã aterra de emergência na Terra Fridge. Halley precisa da ajuda de Cocomong e amigos para resgatar os pais e reaver as estrelas preciosas. Será que os nossos heróis chegarão ao destino em segurança?

17h

天文館 Planetário

展覽 EXPOSIÇÕES



至 Até 19/11

硯田踟躕——歐耀南書法展

Exposição de Caligrafia Chinesa por Ao lo Nam

歐耀南是本澳知名書法家，是次展覽展出他70多幅精選書法作品，並於11月17日舉行「書法創藝體驗」工作坊，由歐耀南擔任導師，向10至16歲少年兒童教授書法的基礎知識，宏揚這傳統技藝。展覽是澳門基金會主辦之「澳門藝術家推廣計劃」的活動之一。

Ao lo Nam, renomado calígrafo chinês local, expõe cerca de 70 dos seus melhores trabalhos no Centro da UNESCO Macau. Haverá ainda um workshop de caligrafia chinesa, orientado pelo artista no dia 17 de novembro, destinado a jovens entre os 10 e 16 anos de idade e no sentido de promover as artes tradicionais chinesas. A exposição e o lançamento de um livro de catalogação das obras de caligrafia chinesa do Ao fazem parte das atividades do Programa de Promoção dos Artistas de Macau organizado pela Fundação Macau.

10h-19h

澳門教科文中心展覽廳

Centro da UNESCO Macau



家庭樂 FAMÍLIA



9-25/11

第18屆澳門美食節

18º Festival de Gastronomia de Macau

一年一度的澳門美食節將於11月舉行，今年繼續在澳門旅遊塔對出的廣場吹金鑼玉，定必吸引了成千上萬的居民和遊客，當中設有亞洲、歐洲、中國和本地美食攤位。

現場亦設音樂表演、遊戲和啤酒比賽，以及其他活動，這個美食節已經成為受歡迎的年度活動，輕鬆的氛圍和舒適的街頭攤位成一年一度的澳門特色。

Mais um ano de Festival de Gastronomia de Macau — que se realiza na rotunda em frente à Torre de Macau e por volta do mês de novembro — atraindo milhares de residentes e visitantes seduzidos pelas deliciosas iguarias asiáticas, europeias, chinesas e locais.

Sempre acompanhado de espetáculos de música ao vivo, jogos e concursos de cervejas, bem como de outras atividades para animar o evento, esta festa gastronómica já se tornou num popular acontecimento anual caracterizado pela sua atmosfera descontraída e por acolhedoras bancas de rua.

西灣湖廣場

Praça do Lago Sai Van

15-18/11

第65屆澳門格蘭披治大賽車

65º Grande Prémio de Macau

享負盛名的澳門格蘭披治大賽車是本地最具矚目的國際賽事，來自電單車、世界房車錦標賽和三級方程式等的車手，將參與東望洋賽道的賽事。賽道以澳門狹窄街道為亮色。引擎聲、遊客歡呼聲將氣氛推至高點，遊客在這四天可持續感受澳門激情的日子。

Reconhecido como o evento de maior prestígio internacional do calendário local, o lendário Grande Prémio de Macau desafia os melhores pilotos, de todo o mundo, de motos, WTCC, e Fórmula 3 a competirem entre si em provas de alta velocidade no Circuito da Guia — um circuito citadino caracterizado pelas estreitas ruas de Macau. O roncar dos motores, a multidão de turistas e a atmosfera carregada de adrenalina faz destes quatro dias, dias de contínua emoção e intenso entusiasmo.



16/11

Nuno Markl棟篤笑將在澳上演

Stand up comedy e storytelling com Nuno Markl

一場名為「如何受到打擊並成為人生贏家，或者...我不確定這會同時發生，但我會嘗試找出大師班的方法」的節目，與喜劇演員 Nuno Markl，在棟篤笑中，圍繞著他個人經歷的「對話」自我模仿。

身為作家、電台DJ、電視節目主持人和編劇的 Nuno Markl，曾出過多本書，亦為多部流行的幽默電視節目配音，並創作電視喜劇。

Um espetáculo intitulado “Como ser um saco de pancada deprimente e vencer na vida, ou... não sei bem como é que tudo aconteceu, mas vou tentar dar uma masterclass sobre isto”, com o humorista Nuno Markl, numa sessão de storytelling e comédia em palco. Uma auto-paródia em jeito de ‘palestra’ que Nuno Markl compõe em torno de episódios da sua história pessoal.

Autor de vários livros e dando vida a inúmeras personagens de animação através da sua voz, o escritor, locutor de rádio, apresentador de televisão e argumentista, Nuno Markl, escreveu ainda para populares programas televisivos de humor.

晚上8時

崗頂劇院

20h

Teatro D. Pedro V



戶外節目
AO AR LIVRE南灣·雅文湖畔
Anim'Arte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o Café IFT, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffitis, gaivotas, e muito mais! 南灣湖景大馬路南灣湖廣場
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande

大熊貓及小熊貓與旅客見面
Conheça os pandas gigantes e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。

此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30! Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da "Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding".

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時
石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路
10h-13h / 14h-17h
Parque Seac Pai Van, Coloane



電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO
月 Até 25/11

美麗男孩
Beautiful Boy

16/11
21h30

SUNNY陽光姊妹淘
SUNNY

17-18, 20-23/11
16h30, 19h30, 21h30

睡着吻別 醒來擁抱
Asako I & II

18, 23/11
16h30, 19h30

下一站
A Próxima Paragem

17, 18, 25/11
12h

壞女孩
Um amigo meu

17, 18, 25/11
12h30

公眾免費欣賞場 (沙梨頭圖書館)
Free Screening for Public (Patane Library)

22/11
20h

開幕電影放映1
Filmes da Gala de Abertura 1

24/11
14h

官樂怡基金會畫廊
GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

16/11-18h
琴約在黃昏 - 精創音樂文化協會
Uma Noite com Piano na Galeria - Associação Elite

20/11-18h30
故事會「50年代的澳門—不穩的和平」
Serões com Historias "Macau na década de 50 - Um período de paz instável"

21/11-18h30
歐盟與民粹主義的挑戰
Conferência "The EU and the Challenges of Populism"

22/11-18h30
《第三屆全澳格律詩創作比賽2018作品展》開幕式以及頒獎儀式
Exposição da Competição de Poemas Chineses 2018

23/11-18h
琴約在黃昏 - 精創音樂文化協會
Uma Noite com Piano na Galeria - Associação Elite

24/11-15h
親子畫畫工作坊 Rhys Lai
Rhys Lai - Workshop de Pintura para Pais e Filhos

24/11-21h
週六爵士夜
Saturday Night Jazz

8-9/12
綠惜週末市集
Boa Vida Weekend Market

葡文Boa Vida意為美好生活，活動亦有也身心健康。

Boa Vida市集為期兩天，活動提倡綠色生活，並在金麗華酒店度假村內，擺置約40多個攤位，圍繞着此主題而組成，二手復古衣飾、藝術手作物品、綠色親子活動，包括故事分享、兒童書及DVD交換、綠化遊戲、資源再造手作，更有本地特色手作食品。當然少不了現場音樂表演。

O Boa Vida Weekend Market é um mercado comunitário que adota como lema a "Boa Vida", também ela saudável.

Este mercado, com a duração de dois dias, mostrará os diversos elementos de como viver bem, desde a exposição de artes e ofícios a formas de entretenimento, roupas e acessórios vintage, oficinas sustentáveis para crianças, livros famosos, atividades ao ar livre, lanches tradicionais locais, música ao vivo, além de um piquenique nos jardins do resort.

14h-21h
金麗華酒店
Hotel Grand Lapa



澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editora: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作夥伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪婭·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 謝曉瓊 Joanne Kuai, 周俊元 Johnson Chao • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧娟 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 大眾報 (葡萄牙) P3 (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com
印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號德福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

施政報告：最終回

LAG: As últimas

行政長官崔世安到立法會發表明年度施政報告，這是崔世安最後一次發表的施政報告。

崔世安承諾調高普通及特別殘疾津貼，分別調升至9,000元及18,000元。另外亦調升學生的多項津貼，學習用品津貼方面，中學生調升至每學年3,250元，幼兒及小學生2,500元，以用作補習費或書簿費的津貼。明年度敬老金維持9,000元，養老金增至3,630元，明年度最低維生指數增至4,230元。

施政報告亦建議維持醫療券600元，住宅單位電費補貼每月200元，水費及巴士車資亦將繼續有補貼，公積金個人帳戶額外注入7,000元。

商業方面，崔世安承諾在稅務優惠方面協助中小企業投資，例如在「一帶一路」

的投資。施政報告亦提及，在加快新填海的建設及在收回土地中優先建設公共房屋及公共設施。另外，亦會研究土地法，「我們會在已確定收歸政府的土地上優先興建公共房屋及設施」。

明年度現金分享將調升，永久居民將獲得10,000元，非永久居民則獲6,000元。這是自2014年以來首次調升。

施政報告亦提及有關葡語系國家，崔世安表示將加強經濟及文化方面合作，這將有三條路線，接通巴西市場以打入拉丁美洲；透過葡萄牙打入歐盟市場；亦利用安哥拉及莫桑比克進入非洲國家的市場。

明年，崔世安將結束特首的第二個任期，他將延續有關政策施政，無論誰是下任行政長官。 ▽



O líder do Governo esteve na Assembleia para apresentar as prioridades para 2019. Foi a última vez que Chui Sai On anunciou as Linhas de Ação Governativa (LAG).

Chui prometeu aumentos dos subsídios de invalidez normal e especial para nove mil e 18 mil patacas anuais, respetivamente; de nascimento; de ajuda para aquisição de material escolar (2500 patacas para estudantes dos ensinos infantil e primário e para 3250 patacas para estudantes do ensino secundário); para o pagamento de propinas aos estudantes; para manuais escolares; da pensão para idosos, que sobe para 3630 patacas mensais; e do índice mínimo de subsistência que

também aumenta para as 4230 patacas. Já o subsídio para idosos mantém-se nas nove mil patacas por ano.

As LAG para o próximo ano mantêm o Programa de Participação nos Cuidados de Saúde, no valor de 600 patacas, assim como os subsídios para a luz, no valor de 200 patacas mensais por casa, das tarifas de água e de autocarro. O Executivo também vai injetar mais sete mil patacas nas Contas Individuais de Previdência.

No setor empresarial, o Chefe do Executivo prometeu novas medidas de benefícios fiscais para ajudar as empresas locais que invistam, por exemplo, em projetos inovadores de investigação e

desenvolvimento.

No discurso das LAG, Chui garantiu o aceleração da construção das zonas de novos aterros e comprometeu-se a priorizar a construção de habitações e outras infraestruturas públicas nos terrenos expropriados pelo Governo. Vai haver um estudo sobre a Lei de Terras. “Iremos considerar prioritária a construção de habitações e instalações públicas nos terrenos em relação aos quais seja confirmada a sua reversão definitiva”, garantiu.

Mantém-se o cheque de compensação pecuniária: os residentes permanentes passam a receber 10 mil patacas, e os residentes não permanentes recebem seis

mil. É o primeiro aumento desde 2014. Os países lusófonos também integraram o discurso de Chui Sai On que afirmou o reforço na cooperação económica e cultural. Ente outras medidas, o Executivo quer apostar em “três rotas de cooperação económica e comercial com o exterior: do Brasil que serve de ponte para a América Latina, de Portugal que dá acesso à União Europeia, e de Angola e Moçambique que fazem a ligação com os demais países africanos”.

No próximo ano, termina a liderança de Chui depois de cumpridos os dois mandatos como líder do Governo. Chui Sai On já se antecipou e prometeu continuidade, seja quem for o Chefe do Executivo. ▽



輕軌：將公開更多資料

METRO AO MILÍMETRO

立法會通過3份涉及輕軌的辯論動議。這3份辯論分別由議員林玉鳳、梁孫旭，以及議員吳國昌和區錦新共同提出，將辯論輕軌工程是否應改變或暫停，亦會辯論輕軌超支及建設延誤等議題。政府代表將到立法會向議員解釋出現問題的情況及解決方法。輕軌是特首崔世安任期內較棘手的問題。

Foram aprovados na Assembleia Legislativa os três debates sobre o metro ligeiro. As propostas de Agnes Lam, Ng Kuok Cheong e Au Kam San, e Leong Sun lok visam a discussão sobre se as obras devem ser alteradas ou suspensas, as derrapagens orçamentais e os atrasos da infraestrutura. O Governo vai ser obrigado a explicar aos deputados o que aconteceu para as falhas sucessivas e o que pretende fazer agora. O metro foi uma das manchas nos mandatos de Chui Sai On.